

# KAYSER



## WHIPcream INOX

1,0 L: 4101

0,5 L: 4051



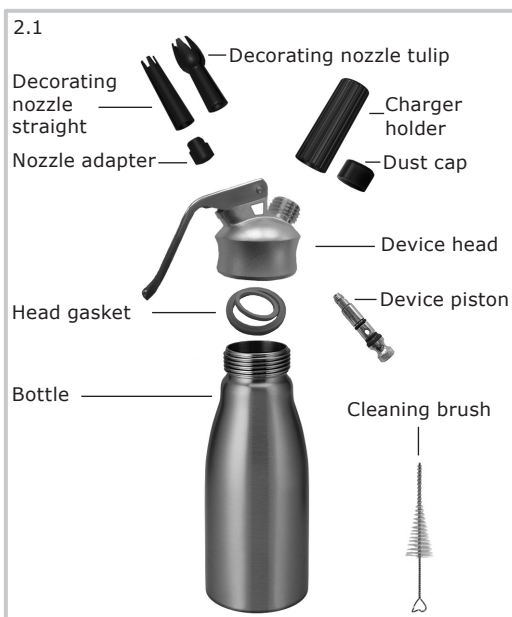
<b>EN</b> Cream whipper <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	2
<b>ET</b> Koorevahustaja <b>KASUTUSJUHEND</b>	12
<b>LT</b> Grietinėlės plakiklis <b>NAUDOJIMO INSTRUKCIJA</b>	22
<b>LV</b> Putukrējuma sifons <b>LIETOŠANAS INSTRUKCIJA</b>	32
<b>PL</b> Syfon do bitej śmietany <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	42
<b>RU</b> Взбиватель для сливок <b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ</b>	52

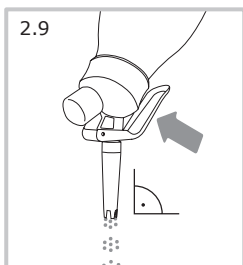
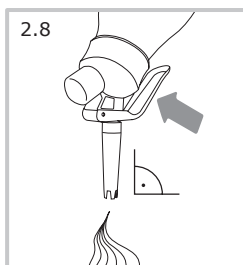
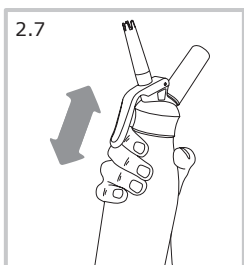
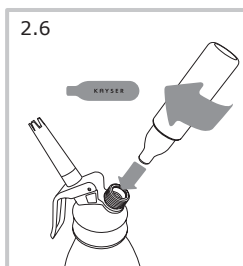
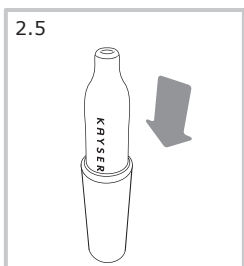
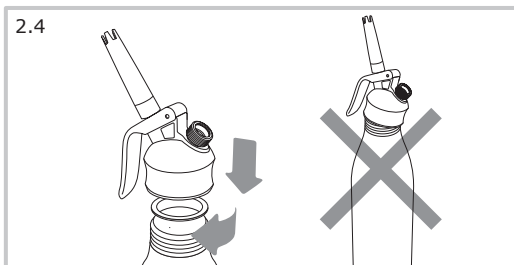
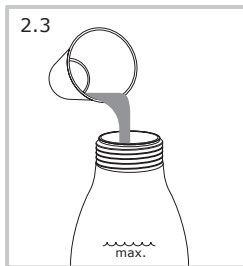
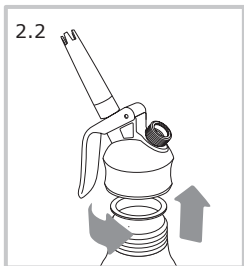
## 1. TABLES

<b>Table 1.1 WHIPcreamer INOX</b>		
Filling volume	0.5 l	1.0 l
Operating pressure (PS)	20 bar	30 bar
Permitted temperature range	+1°C to 70°C	
<b>Suitable intended uses</b>		
Household	yes	
Commercial sector	yes	
<b>Permitted ingredients</b>		
Cream and similar products	yes	
Other foodstuffs	yes	
<b>Cleaning</b>		
Hand wash	yes	
Dishwasher	yes	
<b>Maximum permitted number of Kayser chargers</b>	1	2

<b>Table 1.2 Spare Parts</b>	
Nozzle adapter	K515A
Decorating nozzle straight	K515B
Decorating nozzle tulip	K515C
Charger holder	K799
Dust cap	K735
Device piston	K513i
Head gasket	K750
Cleaning brush	K737

## 2. IMAGES





### 3. SAFETY INSTRUCTIONS

Cream whippers are pressurised containers for which special safety precautions apply.

1. Please read the entire operating instructions carefully.
2. Keep these instructions safely for future use.
3. The WHIPcreamer is intended solely for the applications specified in these operating instructions (see Table 1.1).
4. The WHIPcreamer is operated under pressure. The maximum permitted operating pressure PS is indicated on the base of the bottle and in Table 1.1. Improper use may result in injury. Please refer to Table 1.1 for suitable intended use and ingredients.
5. Liquefied gases may never be added as an ingredient in the bottle. This is the only way to prevent blockage or a sudden pressure increase and to guarantee safe operation.
6. Please refer to Table 1.1 for information concerning the maximum permitted number of chargers, filling volume and temperature range.
7. Incorrect operation, over-filling of the WHIPcreamer, use of more chargers than specified and/or exceeding of the temperature will cause overpressure in the WHIPcreamer. For this reason the bottle is fitted with a safety base which is curved inwards. In the event the safety base bends outwards, please follow the instructions in section "9. Pressure relief" and contact the company Kayser. Under no circumstances may the WHIPcreamer be used again.
8. The device head is fitted with a pressure limiting device, which is located in the metallic threaded connection.
9. The WHIPcreamer may no longer be used if it is cracked or deformed.
10. Never drop the WHIPcreamer, neither when pressurised nor depressurised. A WHIPcreamer that has been dropped may no longer be used.
11. Do not use a damaged WHIPcreamer or damaged parts.
12. Only original Kayser spare parts and components may be used.
13. Kayser device components may only be used with the corresponding parts of the same device type. The Kayser lettering is featured on the base of the bottle and on the charger holder. The use of third-party parts is hazardous and therefore not permitted!
14. Never disassemble into more parts than specified (see image 2.1). Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!

15. Please contact the company Kayser for any necessary spare parts (Table 1.2).
16. Never use other media than Kayser cream chargers to pressurise the WHIPcreamer.
17. Thoroughly clean the device before each new filling (see section "5. Cleaning") - always disassemble it into the specified parts (see image 2.1) and clean these individually. Device heads made of plastic and bottles made of aluminium must never be cleaned in a dishwasher.
18. Check that the WHIPcreamer is not blocked before every use by carefully pressing the lever. (In the event of a blockage please refer to the section "8. Troubleshooting".)
19. Never force the pressurised WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief".
20. Never force the device head of the WHIPcreamer open. If the device head cannot be easily unscrewed, follow the instructions for pressure relief in section "9. Pressure relief". Should this not solve the problem, please contact the company Kayser.
21. Do not store the filled WHIPcreamer horizontally in order to prevent a blockage.
22. Store the WHIPcreamer and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!
23. Only use the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight. Immediately cool and empty the device in the event of the temperature being exceeded and follow the instructions in section "9. Pressure relief". The WHIPcreamer may no longer be used after the temperature has been exceeded.
24. Never use more than the maximum permitted number of Kayser cream chargers, see base of the bottle or Table 1.1.
25. Never fill the WHIPcreamer with a volume above that indicated in Table 1.1.
26. Never use ingredients other than those indicated in Table 1.1.

## 4. OPERATING INSTRUCTIONS

**Intended use:** The WHIPcreamer is to be used for the whipping of the ingredients specified in Table 1.1. Please follow the operating instructions exactly:

1. Unscrew the device head (image 2.2). Clean the WHIPcreamer before every use as described in section "5. Cleaning". Then reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are described in image 2.1.
2. Verify the maximum permitted filling volume that is indicated on the base and the side of the bottle as well as in Table 1.1.
3. Verify the maximum permitted number of Kayser cream chargers to be used, see base of the bottle or Table 1.1.
4. Verify the permitted ingredients, see Table 1.1. If "other foodstuffs" are also permitted, these must be available in liquid form. If such ingredients should contain solids they must first be passed through a sieve, mashed or dissolved to ensure the liquid is completely free of particles.
5. Use a measuring beaker, or other suitable measuring device, to measure the permitted filling volume.
6. Fill the measured amount into the bottle (image 2.3) taking care not to exceed the filling mark on the side of the bottle.
7. Verify the permitted temperature range for the use and storage of the WHIPcreamer - see Table 1.1.
8. Place the device head straight on the bottle and screw it on tightly (image 2.4).
9. Insert the silver-coloured Kayser cream charger in the charger holder (image 2.5).
10. Screw the maximum permitted number of Kayser cream chargers in compliance with Section 4.3 one after the other onto the metal thread of the device head with the charger holder (image 2.6), until the gas is audibly released into the bottle. Always shake the WHIPcreamer 4 - 5 times quickly and vigorously with the charger holder screwed on every time after the gas has been released into the bottle (image 2.7). The contents will be whipped firmer or more liquid depending on the length and intensity with which the WHIPcreamer is shaken.
11. Next unscrew the charger holder with the empty Kayser cream charger from the device head and place the dust cap on the metal thread.
12. To release the contents, the WHIPcreamer must be turned upside down so the bottle with the device head is vertical facing downwards and the lever slowly actuated (image 2.8). To enable complete release of the whipped contents actuate the lever only in this position.

13. Unscrew the decorating nozzle from the nozzle adapter after every use, wash it with warm water and the cleaning brush provided and then screw it back onto the nozzle adapter and store upright at the permitted temperature (see Table 1.1).
14. To relieve the pressure after complete release of the contents actuate the lever of the WHIP-creamer until the gas has been released completely (image 2.9). The device head can then be unscrewed easily from the bottle. Always hold the WHIPcreamer vertically with the device head facing downwards while relieving the pressure.
15. The cases of the Kayser cream chargers are made of steel. For this reason please dispose of empty Kayser cream chargers as steel scrap or scrap metal in compliance with local regulations for waste disposal.

## 5. CLEANING

**Note:** The WHIPcreamer should be cleaned thoroughly before first use and always after the bottle contents have been completely removed.

1. Before opening the WHIPcreamer actuate the lever until no bottle content nor gas is discharged from the device any longer (see image 2.9).
2. Unscrew the device head from the bottle (image 2.2) and disassemble it only into the specified parts as shown in image 2.1. Slide the device piston out of the opening, unscrew the decorating nozzle and the nozzle adapter and remove the head gasket from the device head - all parts are specified in image 2.1.
3. Verify the permitted cleaning method, see Table 1.1.  
In the case of "hand wash" clean the parts of the WHIPcreamer with a mild washing-up liquid and the cleaning brush provided. Never use sharp objects when cleaning. Never boil, never use detergents that decompose aluminium or plastic. If the cleaning method "dishwasher" is permitted in Table 1.1, the parts of the WHIPcreamer may be cleaned in a dishwasher.
4. Once all parts are dry reassemble the device head by inserting the device piston in the designated opening, screw on the nozzle adapter and the decorating nozzle and place the head gasket into the device head - all parts are specified in image 2.1.

## 6. STORAGE

1. Only ever store the WHIPcreamers within the permitted temperature range (see Table 1.1) and do not expose it to direct sunlight.
2. Store the cleaned WHIPcreamers in a cool and dry place.
3. Store the WHIPcreamers and the corresponding Kayser cream chargers out of the reach of children!

## 7. MAINTENANCE AND REPAIR

1. If the device piston cannot be inserted easily into the device head during reassembling after cleaning, smooth movement can be restored by lubricating the piston gaskets with cooking oil.
2. Please contact the company Kayser should any other problems arise.
3. Check the condition of the head gasket and of the two gaskets on the piston before each use - see image 2.1. If signs of wear become visible or leakage occurs during use, these parts must be replaced. Before each use check the bottle, the device head and the thread for possible signs of wear or damage. If any such wear or damage is found, the WHIPcreamers may no longer be used.
4. If you need any spare parts or repairs, please contact the company Kayser.
5. Modifications or repairs to the WHIPcreamers and its safety devices must not be carried out by customers themselves. Any unauthorised manipulation which exceeds the instructions provided in these operating instructions can be hazardous and will void both the warranty as well as exclude our liability!
6. For repairs, always send the WHIPcreamers empty, clean and with all of its parts to the company Kayser.



## 8. TROUBLESHOOTING

### 1. The cream charger cannot be pierced.

- Possible cause: You are using an incorrect charger.  
Troubleshooting: Only use Kayser cream chargers. Never use refill chargers.
- Possible cause: The piercing pin was damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 2. Gas or liquid escapes between the head and bottle when screwing in the Kayser cream charger.

Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Do not use any damaged spare parts.

- Possible cause: The head was not screwed on tightly enough.  
Troubleshooting: Screw the head tightly onto the bottle.
- Possible cause: The head gasket is missing.  
Troubleshooting: Insert the head gasket into the head.
- Possible cause: The head gasket is damaged.  
Troubleshooting: Replace the damaged head gasket with a new head gasket. Please contact the company Kayser.
- Possible cause: The bottle seal is damaged.  
Troubleshooting: Please contact the company Kayser.

### 3. No inflow of gas is audible when screwing in the Kayser cream charger, or gas escapes between device head and charger holder when unscrewing the charger holder.

- Possible cause: The device is overfilled.  
Troubleshooting: Please observe the filling mark of the device. Please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Make sure you followed the instructions in the operating instructions. Please follow sections 4.2, 4.5 and 4.6 for filling the device bottle.

### 4. The cream remains liquid and gas hisses out of the charger holder when the charger is screwed in.

- Possible cause: The charger holder was screwed in too slowly with the result that gas escaped at the side of the pin opening.  
Troubleshooting: Screw the charger holder into the thread until you feel slight resistance. Then give another vigorous 3/4 turn.

**5. The cream is too liquid.**

- Possible cause: The WHIPcreamer has not been shaken enough.  
Troubleshooting: Shake 3 times. If the cream is still liquid, shake another 3 times.
- Possible cause: The cream used has too little fat content.  
Troubleshooting: Give the WHIPcreamer another 3 - 4 short shakes. As a rule use cream with a higher fat content (~35%).
- Possible cause: Light or UHT cream was used.  
Troubleshooting: Cool light or UHT cream at least down to 6°C and shake it approximately 10 times. The WHIPcreamer must not be shaken before each further use.
- Possible cause: The WHIPcreamer was not stored at the correct temperature.  
Troubleshooting: Store the WHIPcreamer within the permitted temperature range (see Table 1.1).

**6. The cream is too solid or crumbly.**

- Possible cause: The WHIPcreamer has been shaken too much.  
Troubleshooting: Check the consistency of the cream in advance and shake if too liquid. DO NOT shake before EACH use! If the contents are too solid, please let the device stand at room temperature for approx. 15 minutes and then try again. If necessary please follow the instructions in section "9. Pressure relief". Please only use and store the device within the permitted temperature range (see Table 1.1).

**7. Nothing comes out of the WHIPcreamer despite using it correctly - the device is blocked.**

- Possible cause: Blockage due to liquid turning to cheese or particles that have not dissolved etc.  
Troubleshooting: First follow the instructions in section "9. Pressure relief" and then the instructions in section "5. Cleaning". Please only ever fill the device with liquids and ingredients that are free of particles! If the problem can still not be remedied, please contact the company Kayser.

**8. Base of the bottle is deformed.**

- Possible cause: Exceptional increase in pressure.  
Troubleshooting: Immediately follow the instructions in section "9. Pressure relief" and under no circumstances continue to use the WHIPcreamer! Please contact the company Kayser.

9. **Some of the foamed contents remain in the WHIPcream after the gas has been emptied.**
- Possible cause: The WHIPcream was used at an angle of 45° during emptying.  
Troubleshooting: When releasing the foamed contents, always turn the WHIPcream upside down so the bottle with the device head is vertical and facing downwards - see image 2.8.

## 9. PRESSURE RELIEF

If the WHIPcream is used correctly according to the instructions, the pressure can be relieved without problem by actuating the lever. If the head cannot be easily unscrewed from the emptied device, there is the risk that the bottle is still pressurised. If this should be the case, place the WHIPcream upright on a level surface, cover the decorating nozzle with a cloth and actuate the lever until the pressure in the WHIPcream has been completely relieved. However, should the device head still be difficult to remove, please contact the company Kayser.

## 10. WARRANTY

Every Kayser cream whipper is thoroughly inspected at the factory. For this reason, we grant a warranty of 2 years from the date of purchase, provided the device is used and operated correctly. The warranty is voided if third-party parts or chargers are used. For this reason, please keep your proof of purchase and read our operating instructions and the safety precautions carefully.

**Only ever use cream chargers from Kayser.**



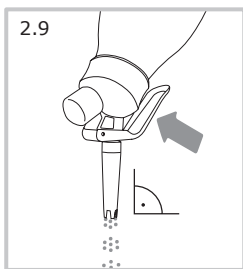
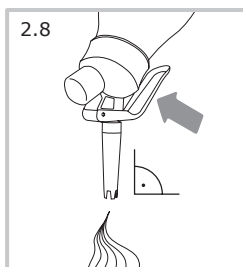
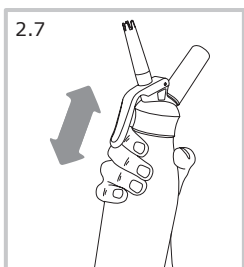
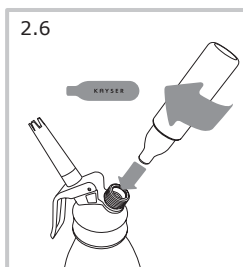
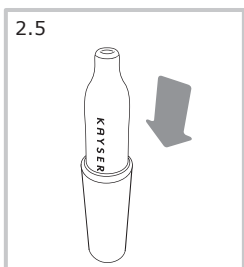
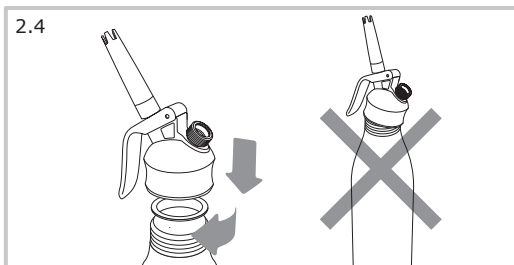
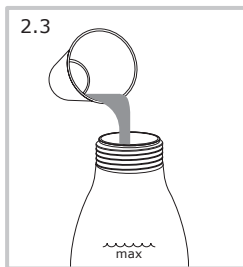
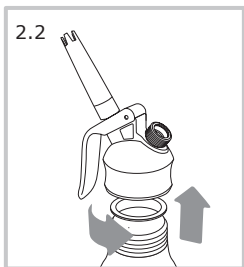
## 1. TABELID

<b>Tabel 1.1 WHIPcreamer INOX</b>		
täitemaht	0,5 l	1,0 l
töörõhk (PS)	20 bar	30 bar
lubatud temperatuurivahemik	+1 °C - 70 °C	
<b>Sobiv kasutusala</b>		
kodukasutus	jah	
kommertskasutus	jah	
<b>Lubatud koostisosad</b>		
koor ja sarnased toiduained	jah	
muud toiduained	jah	
<b>Puhastamine</b>		
käsipesu	jah	
nõudepesumasin	jah	
<b>Maksimaalne lubatud Kayseri kapslite arv</b>		
	1	2

<b>Tabel 1.2 Varuosad</b>	
otsaku adapter	K515A
sirge kaunistusotsak	K515B
lillekujuline kaunistusotsak	K515C
kapslihoodik	K799
tolmukork	K735
seadme kolb	K513i
ülaosa tihend	K750
puhastushari	K737

## 2. JOONISED





### 3. OHUTUSJUHISED

Koorevahustajad on surveanumad, mille puhul läheb vaja erilisi ettevaatusabinõusid.

1. Lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi.
2. Hoidke see kasutusjuhend heas seisundis alles.
3. WHIPcreamerit tohib kasutada ainult selles kasutusjuhendis määratud otstarbel (vt tabelit 1.1).
4. WHIPcreamer töötab rõhu all. Maksimaalne lubatud töö rõhk PS on kirjas seadme anuma põhjal ja tabelis 1.1. Vale kasutamine võib põhjustada vigastusi. Sobiv kasutusotstarve ja koostisosad on kirjas tabelis 1.1.
5. Mitte mingil juhul ei tohi seadme anumasse lisada koostisosadena vedelaid gaase. Ainult nii on võimalik vältida ummistumist või rõhu järsku tõusu ja tagada ohutu kasutamine.
6. Maksimaalselt lubatud kapslite arvu, täitemahu ja temperatuurivahemiku andmed on kirjas tabelis 1.1.
7. WHIPcreameris võib tekkida ülerõhk kasutamise vigade, lubatud rohkema arvu kapslite kasutamise ja/või temperatuuri ületamise tõttu. Seepärast on seadme anumal sissepoole kaarega turvapõhi. Kui turvapõhja kaar peaks väljapoole paisuma, tegutsege vastavalt juhistele lõigus „9. Rõhu vähendamine” ja võtke ühendust ettevõttega Kayser. WHIPcreamerit ei tohi mingil juhul rohkem kasutada.
8. Seadme ülaosal on rõhuvähendaja, mis asub metallist keermestatud otsakus.
9. Kui märkate WHIPcreameris pragusid või deformatsioone, ei tohi seda enam kasutada.
10. WHIPcreamerit ei tohi mingil juhul maha pillata, ei rõhuta ega rõhu all olekus. Maha kukkunud WHIPcreamerit ei tohi rohkem kasutada.
11. Ärge kasutage kahjustatud WHIPcreamerit ega kahjustatud osi.
12. Kasutada tohib ainult Kayseri originaalvaruosi ja -komponente.
13. Kayseri seadmeosi tohib kasutada ainult koos teiste, sama seadmetüübi osadega. Seadme ülaosal, seadme anuma põhjal ja kapslihoodikul on kiri „Kayser”. Võõrosade kasutamine on ohtlik ja seega keelatud!
14. Ärge eemaldage kunagi näidatust rohkem osi (joonis 2.1). Igasugune omavoliline manipuleerimine, mis ületab siin kasutusjuhendis kirjeldatud, võib olla ohtlik ning tühistab garantii ja tootjavastutuse!
15. Vajalike varuosade jaoks (tabel 1.2) võtke ühendust ettevõttega Kayser.
16. Mitte mingil juhul ei tohi kasutada WHIPcreameris rõhu tekitamiseks muid vahendeid kui Kayseri koorekapslid.
17. Puhastage põhjalikult iga kord enne uuesti täitmist (vt lõiku „5. Puhastamine”) – võtke näidatud osad alati lahti (vt joonist 2.1) ja puhastage neid ükshaaval. Seadme plastist ülaosi ja seadme alumiiniumist anuma ei tohi kunagi nõudepesumasinas puhastada.

18. Iga kord enne kasutamist vajutage hooba ettevaatlikult, et kontrollida, ega WHIPcreameri ei ole ummistunud. (Ummistuse korral vaadake lõiku „8. Probleemid ja lahendused“.)
19. Rõhu all olevat WHIPcreameri ei tohi mingil juhul jõuga avada. Kui seadme ülaosa ei saa kergelt maha keerata, järgige juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“.
20. Mitte mingil juhul ei tohi WHIPcreameri seadme ülaosa avada jõuga. Kui seadme ülaosa ei saa hõlpsalt avada, järgige juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“. Kui see ei vii soovitud tulemuseni, võtke ühendust ettevõttega Kayser.
21. Ärge hoidke täidetud WHIPcreameri pikali asetatuna, kuna seade võib nii ummistuda.
22. WHIPcreameri ja selle juurde kuuluvad Kayseri koorekapslid ei tohi sattuda laste kätte!
23. Kasutage WHIPcreameri ainult lubatud temperatuurivahemikus (vt tabelit 1.1) ja ärge hoidke seda otsese päikesevalguse käes. Jahutage seadet temperatuuri ületamise korral kohe ja järgige juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“. WHIPcreameri ei tohi pärast temperatuuri ületamist rohkem kasutada.
24. Mitte mingil juhul ei tohi kasutada maksimaalselt lubatud rohkem Kayseri koorekapsleid, vaadake seadme anuma põhja või tabelist 1.1.
25. Mitte mingil juhul ei tohi WHIPcreameri täita rohkem kui tabelis 1.1 näidatud.
26. Mitte mingil juhul ei tohi kasutada teisi koostisosi kui on tabelis 1.1 näidatud.

## 4. KASUTUSJUHEND

**Kasutusotstarve.** WHIPcreamer on ette nähtud tabelis 1.1 märgitud koostisosade vahustamiseks. Järgige kasutusjuhendit täpselt.

1. Keerake seadme ülaosa lahti (joonis 2.2). Puhastage WHIPcreamerit iga kord enne kasutamist nii, nagu on lõigus „5. Puhastamine“ kirjeldatud. Seejärel pange seadme ülaosa taas tagasi; lükake selle jaoks seadme kolb selleks ettenähtud avasse, keerake otsaku adapter ja kaunistusotsak peale ning asetage ülaosa tihend seadme ülaosasse – kõik need osad on näha joonisel 2.1.
2. Tuvastage maksimaalne lubatud täitemaht, mis on kirjas seadme anuma põhjal ja küljel ning tabelis 1.1.
3. Tuvastage maksimaalne lubatud Kayseri koorekapslite arv, vt seadme anuma põhja või tabelit 1.1.
4. Tuvastage lubatud koostisosad, vt tabelit 1.1. Isegi siis, kui „muud toiduained“ on lubatud, peavad need olema vedelal kujul saadaval; mis tahes tahked koostisosad tuleb eelnevalt läbi sõela suruda, püreestada või lahustada, et vedelik oleks täielikult osakestevaba.
5. Mõõtke täitemahtu mõõteanumaga või mõne muu sobiva mõõtmisvahendiga.
6. Lisage seadme anumasse sobiv kogus (joonis 2.3) ja ärge ületage seejuures seadme anuma küljel olevat täitmismärgistust.
7. Tuvastage lubatud temperatuurivahemik WHIPcreameri kasutamiseks ja hoidmiseks – vt tabelit 1.1.
8. Asetage seadme ülaosa täpselt seadme anumale ja keerake kinni (joonis 2.4).
9. Asetage hõbedast värvi Kayseri koorekapslid kapslihoodikusse (joonis 2.5).
10. Keerake koos kapslihoodikuga maksimaalne lubatud arv Kayseri koorekapsleid vastavalt punktile 4.3. järgemööda seadme ülaosa metallist keermeotsakule (joonis 2.6), kuni gaas voolab kuuldavalt sisse. Raputage pealekeeratud kapslihoodikuga WHIPcreamerit iga kord pärast gaasi sissevoolamist 4–5 korda lühidalt ja jõuliselt (joonis 2.7). Sõltuvalt raputamise kestusest ja intensiivsusest vahustatakse sisu vedelamaks või tahkemaks.
11. Keerake seejärel tühjade Kayseri koorekapslitega kapslihoodikud seadme ülaosalt maha ja pange tolmukork metallist keermeotsakule.
12. Sisu kättesaamiseks võtke WHIPcreamer ja pöörake see ümber selliselt, et seadme anum oleks koos seadme ülaosaga vertikaalselt alla suunatud, ja vajutage aeglaselt päästikut (joonis 2.8). Selleks, et vahustatud sisu täielikult kätte saada, vajutage päästikut ainult selles asendis.



13. Keerake kaunistusotsak iga kord pärast kasutamist otsaku adapterilt maha, puhastage sooja veega ja kaasasoleva puhastusharjaga ning keerake seejärel tagasi otsaku adapterile ning hoidke seadet lubatud temperatuuril (vt tabelit 1.1) püstiselt.
14. Kui sisu on täielikult otsas, vajutage WHIPcreameri päästikut rõhust vabastamiseks seni, kuni gaas on täielikult väljunud (joonis 2.9). Pärast seda on seadme ülaosa seadme anumalt lihtne maha keerata. Hoidke WHIPcreamerit rõhust tühjendamisel alati vertikaalselt, allasuunatud seadme ülaosaga.
15. Kayseri koorekapslite ümbrised on valmistatud terasest. Seepärast andke tühjad Kayseri koorekapslid kohalikke eeskirju järgides jäätmete kogumispunkti metallijäätmetena.

## 5. PUHASTAMINE

**Märkus.** WHIPcreamerit tuleb enne esmakordset kasutamist ja alati pärast pudeli sisu täielikku tühjendamist hoolikalt puhastada.

1. Vajutage enne WHIPcreameri avamist päästikut seni, kuni pudeli sisu ja gaas on täielikult väljunud (vt joonist 2.9).
2. Keerake seadme ülaosa seadme anumalt maha (joonis 2.2) ja võtke lahti ainult need osad, mis on joonisel 2.1 näidatud. Lükake seadme kolb avast välja, keerake kaunistusotsak ja otsaku adapter maha ja võtke ülaosa tihend seadme ülaosast välja – kõik koostisosad on näha joonisel 2.1.
3. Tuvastage lubatud puhastusmeetod, vt tabelit 1.1.  
Käsipesu korral puhastage WHIPcreameri osi õrnatoimelise nõudepesuvahendiga ja kaasasoleva puhastusharjaga. Mitte mingil juhul ei tohi puhastamiseks kasutada teravaid esemeid. Mitte mingil juhul ei tohi seadet keeta või kasutada puhastusvahendeid, mis lagundavad roostevaba terast, alumiiniumi või plasti. Kui tabelis 1.1 on lubatud puhastada nõudepesumasinas, tohib kõiki WHIPcreameri osi puhastada nõudepesumasinas.
4. Kui kõik osad on kuivad, pange seadme ülaosa taas tagasi; lükake selle jaoks seadme kolb ettenähtud avasse, keerake otsaku adapter ja kaunistusotsak peale ning asetage ülaosa tihend seadme ülaosasse – kõik need osad on näha joonisel 2.1.

## 6. HOIDMINE

1. Hoidke täidetud WHIPcreameri ainult lubatud temperatuurivahemikus (vt tabelit 1.1) ja ärge hoidke seda otsese päikesevalguse käes.
2. Hoidke puhastatud WHIPcreameri jahedas ja kuivas kohas.
3. WHIPcreameri ja selle juurde kuuluvad Kayseri koorekapslid ei tohi sattuda laste kätte!

## 7. HOOLDUS JA REMONT

1. Kui seadme kolbi ei saa pärast puhastamist seame ülaosa kokkupanemisel enam kergelt seadme ülaosasse sisestada, võib liikumise kergendamiseks määrida kolvi tihendeid toiduõliga.
2. Kui tekib muid probleeme, võtke ühendust ettevõttega Kayser.
3. Kontrollige iga kord enne kasutamist ülaosa tihendi seisundit ja seadme kolvi kumbagi tihendit – vt joonist 2.1. Silmanähtava kulumise või kasutamisel esinevate lekete korral tuleb need osad välja vahetada. Kontrollige iga kord enne kasutamist ka seadme anumad, seadme ülaosa ja keeret, et tuvastada kulumist või kahjustusi. Nende tuvastamise korral ei tohi WHIPcreameri enam kasutada.
4. Kui seadme jaoks läheb tarvis varuosi või kui seadet tuleb parandada, võtke ühendust ettevõttega Kayser.
5. WHIPcreameri ja selle ohutusseadmeid ei tohi ise muuta ega parandada. Igasugune omavoliline manipuleerimine, mis ületab siin kasutusjuhendis kirjeldatud, võib olla ohtlik ning tühistab garantii ja tootjavastutuse!
6. Parandamiseks tuleb WHIPcreameri alati tühendada, puhastada ja saata koos kõikide osadega ettevõttele Kayser.

## 8. PROBLEEMID JA LAHENDUSED

### 1. Koorekapslit ei saa läbistada.

- Võimalik põhjus: te kasutate vale kapslit.  
Probleemi lahendus: kasutage ainult Kayseri koorekapsleid. Ärge kasutage täidetavaid kapsleid.
- Võimalik põhjus: läbistamisnõel on kahjustatud.  
Probleemi lahendus: võtke ühendust ettevõttega Kayser.

### 2. Kayseri koorekapsli sissekeeramisel tungib seadme ülaosa ja seadme anuma vahelt gaasi või vedelikku.

Järgige juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“. Kontrollige, kas kasutusjuhendi juhiseid on järgitud. Ärge kasutage kahjustatud varuosi.

- Võimalik põhjus: seadme ülaosa pole piisavalt tugevalt kinni keeratud.  
Probleemi lahendus: keerake seadme ülaosa korralikult seadme anumale.
- Võimalik põhjus: ülaosa tihend puudub.  
Probleemi lahendus: asetage ülaosa tihend ülaosasse.
- Võimalik põhjus: ülaosa tihend on kahjustatud.  
Probleemi lahendus: asendage kahjustatud ülaosa tihend uue ülaosa tihendiga. Võtke ühendust ettevõttega Kayser.
- Võimalik põhjus: seadme anuma tihendipesa on kahjustatud.  
Probleemi lahendus: võtke ühendust ettevõttega Kayser.

### 3. Kayseri koorekapsli sissekeeramisel ei ole kuulda gaasi sissevoolamist või kapsli-hoidiku pealekeeramisel tungib gaas välja seadme ülaosa ja kapslihoodiku vahelt.

- Võimalik põhjus: seade on liiga täis.  
Probleemi lahendus: ärge ületage seadmele märgistatud täitmismärgist. Järgige juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“. Kontrollige, kas kasutusjuhendi juhiseid on järgitud.  
Järgige seadme anuma täitmiseks lõikusi 4.2, 4.5 ja 4.6.

### 4. Koor jääb vedelaks ja gaas sisiseb kapsli sissekeeramisel kapslihoodikust välja.

- Võimalik põhjus: kapsli hoodik keerati sisse liiga aeglaselt, nii et gaas tungis nõelaava kõrvalt välja.  
Probleemi lahendus: keerake kapslihoodik otsaku keermele, kuni tunnete kerget takistust. Seejärel keerake hoogsalt umbes 3/4 pöörde jagu edasi.

### 5. Koor on liiga vedel.

- Võimalik põhjus: WHIPcreamert raputati liiga vähe.  
Probleemi lahendus: raputage 3 korda. Kui koor on ikka veel liiga vedel, raputage veel 3 korda.
- Võimalik põhjus: kasutatud koore rasvasisaldus on liiga madal.  
Probleemi lahendus: raputage uuesti 3–4 korda. Kasutage alati kõrgema rasvasisaldusega koort (~35%).
- Võimalik põhjus: kasutati lahjat koort või pika säilivustähtajaga koort.  
Probleemi lahendus: jahutage lahja / pika säilivustähtajaga koor vähemalt 6 °C peale ja raputage umbes 10 korda. WHIPcreamert ei tohi enne edasisi kasutuskordi rohkem raputada.
- Võimalik põhjus: WHIPcreamert ei hoitud õigel temperatuuril.  
Probleemi lahendus: hoidke WHIPcreamert lubatud temperatuurivahemikul (vt tabelit 1.1).

### 6. Koor on liiga tahke või tükkis.

- Võimalik põhjus: WHIPcreamert raputati liiga palju.  
Probleemi lahendus: kontrollige koore konsistentsi eelnevalt, raputage siis, kui see on liiga vedel. ÄRGE RAPUTAGE enne IGAT koore laskmist! Kui sisu on liiga tahke, jätke seade toatemperatuuril umbes 15 minutiks rahulikult seisma ja proovige uuesti. Vajaduse korral järgige juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“. Kasutage ja hoidke seadet ainult lubatud temperatuurivahemiku piires (vt tabelit 1.1).

### 7. Hoolimata õigest kasutamisest ei tule WHIPcreamert midagi välja – seade on ummistunud.

- Võimalik põhjus: ummistus juustuks muutumise, mittelahustunud osakeste vms tõttu.  
Probleemi lahendus: järgige esmalt juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“ ja seejärel juhiseid lõigus „5. Puhastamine“. Kasutage seadme täitmiseks alati ainult vedelaid ja osakesteta koostisosi! Kui probleemi ei õnnestu kõrvaldada, võtke ühendust ettevõttega Kayser.

### 8. Seadme anuma põhi on deformeerunud.

- Võimalik põhjus: liiga kõrge rõhk.  
Probleemi lahendus: järgige viivitamatult juhiseid lõigus „9. Rõhu vähendamine“ ja lõpetage WHIPcreamert kasutamine täielikult! Võtke ühendust ettevõttega Kayser.

### 9. Pärast kogu gaasi väljalaskmist jääb osa vahustatud sisust WHIPcreamertisse.

- Võimalik põhjus: WHIPcreamert hoiti tühjendamisel 45° nurga all.  
Probleemi lahendus: kui hakkate vahustatud sisu välja laskma, keerake WHIPcreamert alati tagurpidi selliselt, et seadme anum ja seadme ülaosa oleksid vertikaalselt alla suunatud – vt joonist 2.8.

## 9. RÕHU VÄHENDAMINE

Kasutusjuhendit järgiva kasutamise korral saab WHIPcreamierist probleemivabalt rõhu välja lasta, kui vajutada päästikut. Kui seadme ülaosa on tühjendatud seadmelt raske maha keerata, on oht, et seadme anumad võib veel rõhku olla. Kui see on nii, asetage WHIPcreamier püstiselt horisontaalsele pinnale, hoidke rätikut kaunistusotsakul ja vajutage päästikut seni, kuni kogu rõhk on WHIPcreamierist välja lastud. Kui seadme ülaosa ei saa jätkuvalt hõlpsalt maha keerata, võtke ühendust ettevõttega Kayser.

## 10. GARANTII

Kõiki Kayseri koorevahustajaid kontrollitakse tehases põhjalikult. Seepärast anname seadmele 2-aastase garantii alates tõendatud ostukuupäevast, kui seadet kasutatakse nõuetekohaselt. Sobimatute koostisosade või kapslite kasutamine tühistab garantii. Seepärast hoidke ostutõend alles ning lugege meie kasutusjuhend ja ettevaatusabinõud hoolikalt läbi.

**Kasutage ainult ettevõtte  
Kayser koorekapsleid.**



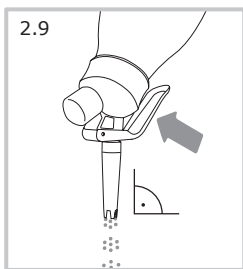
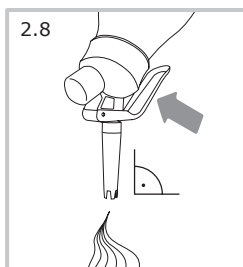
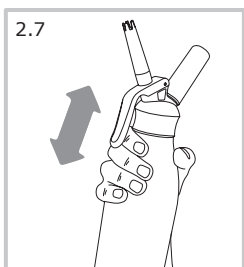
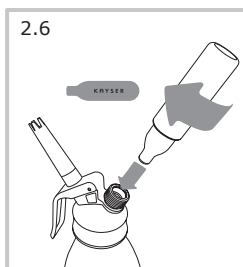
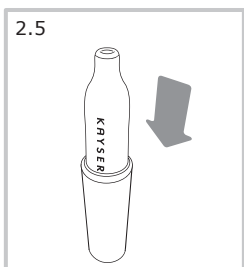
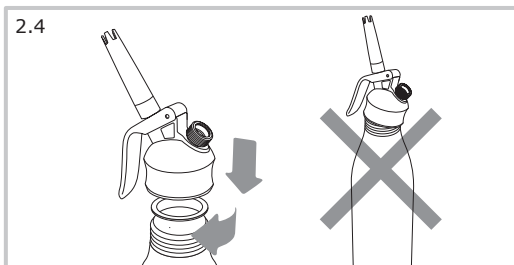
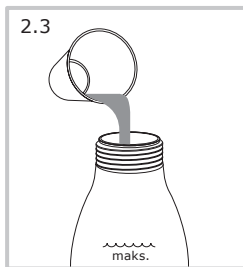
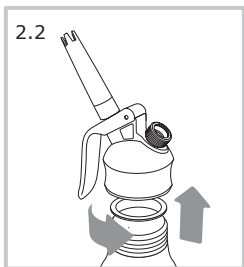
## 1. LENTELĖS

<b>1.1 lentelė. „WHIPcreamer INOX“ plakiklis</b>		
Talpa	0,5 l	1,0 l
Veikimo slėgis (PS)	20 bar	30 bar
Leistinas temperatūrų diapazonas	nuo 1 iki 70° C	
<b>Naudojimo paskirtys</b>		
Buityje	taip	
Komerciniams tikslams	taip	
<b>Leistini ingredientai</b>		
Grietinėle ir panašūs produktai	taip	
Kiti maisto produktai	taip	
<b>Valymas</b>		
Plauti rankomis	taip	
Indaplovė	taip	
<b>Didžiausias leistinas „Kayser“ balionėlių skaičius</b>	1	2

<b>1.2 lentelė. Atsarginės dalys</b>	
Antgalio adapteris	K515A
Serviravimo antgalis, tiesus	K515B
Serviravimo antgalis, tulpės formos	K515C
Balionėlio laikiklis	K799
Apsaugos nuo dulkių dangtelis	K735
Prietaiso stūmoklis	K513i
Galvutės tarpiklis	K750
Valymo šepetėlis	K737

## 2. PAVEIKSLĖLIAI





### 3. SAUGOS INSTRUKCIJA

Grietinėlės plakikliai yra slėginiai indai, kurie turi būti naudojami ypač atsargiai.

1. Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją.
2. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją.
3. „WHIPcreamer“ plakiklis skirtas naudoti tik pagal šioje naudojimo instrukcijoje nurodytą paskirtį (žr. 1.1 lentelę).
4. „WHIPcreamer“ plakiklis naudojamas veikiant slėgiui jo viduje. Didžiausias leistinas veikimo slėgis PS nurodytas ant prietaiso indo dugno ir 1.1 lentelėje. Naudojant netinkamai kyla pavojus susižaloti. Naudojimo paskirtys ir ingredientai yra nurodyti 1.1 lentelėje.
5. Niekada negalima prietaiso indo pripildyti suskystintų dujų kaip ingrediento. Tik taip galima išvengti užsikimšimo arba staigaus slėgio padidėjimo bei užtikrinti saugų veikimą.
6. Informacija apie didžiausią leistiną balionėlių skaičių, pripildymo kiekį ir temperatūrų diapazoną pateikta 1.1 lentelėje.
7. „WHIPcreamer“ plakiklį naudojant netinkamai, perpildžius, įdėjus daugiau nei leidžiama balionėlių ir (arba) viršijus temperatūrą, „WHIPcreamer“ plakiklyje susidaro viršslėgis. Todėl prietaiso indas yra suprojektuotas su apsauginiu dugnu, įgaubtu į vidų. Jei apsauginis dugnas išsigaubia į išorę, elkitės, kaip aprašyta 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“, ir kreipkitės į bendrovę „Kayser“. Jokiu būdu negalima „WHIPcreamer“ plakiklio naudoti toliau.
8. Metaliniame prietaiso galvutės atvamzdyje su sriegiu yra įtaisytas redukcinis slėgio vožtuvas.
9. Ant „WHIPcreamer“ plakiklio atsiradus įtrūkių ar deformacijų, jo nebenaudokite.
10. Saugokite „WHIPcreamer“ plakiklį, kad jis nenukristų, nesvarbu, ar jame slėgio yra, ar nėra. „WHIPcreamer“ plakikliui nukritus jo nebegalima naudoti.
11. Nenaudokite pažeisto „WHIPcreamer“ plakiklio ar pažeistų jo sudedamųjų dalių.
12. Leidžiama naudoti tik originalias „Kayser“ atsargines dalis ir komponentus.
13. Sudedamosios „Kayser“ prietaiso dalys gali būti naudojamos tik kartu su tinkamomis, to paties tipo prietaisui skirtomis sudedamosiomis dalimis. Ant prietaiso galvutės, prietaiso indo dugno ir balionėlio laikiklio yra užrašas „Kayser“. Naudoti kitų gamintojų dalis pavojinga, todėl tai yra draudžiama!
14. Niekada neišmontuokite daugiau dalių, nei nurodyta (2.1 pav.). Atlikti kitus, šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytus savavališkus pakeitimus gali būti pavojinga. Tai atlikus nebegalioja garantija, o gamintojas neprisiima atsakomybės!
15. Prireikus atsarginių dalių (1.2 lentelė), kreipkitės į bendrovę „Kayser“.



16. Slėgiui „WHIPcream“ plakiklyje sudaryti niekada nenaudokite jokių kitų priemonių, išskyrus „Kayser“ balionėlius grietinėlei plakti.
17. Kaskart prieš iš naujo pripildydami, kruopščiai išvalykite prietaisą (žr. 5 skirsnį „Valymas“) – visada išardykite nurodytas sudedamąsias dalis (2.1 pav.) ir jas atskirai išvalykite. Prietaiso galvučių iš plastiko ir prietaiso indų iš aliuminio niekada negalima plauti indaplovėje.
18. Kaskart prieš naudodami atsargiai paspauskite rankenėlę ir įsitikinkite, kad „WHIPcream“ plakiklis neužsikimšęs. (Jei jis užsikimšęs, skaitykite 8 skirsnį „Problemų šalinimas“.)
19. Niekada neatidarykite slėgio veikiamo „WHIPcream“ plakiklio naudodami jėgą. Jei prietaiso galvutės neįmanoma atsukti lengvai, atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus.
20. Niekada neatidarykite „WHIPcream“ prietaiso galvutės naudodami jėgą. Jei prietaiso galvutės neįmanoma atidaryti lengvai, atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus. Jei vis tiek nepavyksta atidaryti, kreipkitės į bendrovę „Kayser“.
21. Pripildyto „WHIPcream“ plakiklio nelaikykite gulščioje padėtyje, nes jis gali užsikimšti.
22. „WHIPcream“ plakiklį ir naudojamus „Kayser“ balionėlius grietinėlei plakti laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje!
23. „WHIPcream“ plakiklį naudokite tik leistiname temperatūrų diapazone (žr. 1.1 lentelę) ir saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių. Jei viršijama temperatūra, nedelsdami atvėsinkite prietaisą ir atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus. Jei buvo viršyta temperatūra, „WHIPcream“ plakiklio naudoti nebegalima.
24. Niekada nenaudokite daugiau „Kayser“ balionėlių grietinėlei plakti, nei leistina; maksimalų balionėlių skaičių žr. ant prietaiso indo dugno arba 1.1 lentelėje.
25. Niekada į „WHIPcream“ plakiklį nepilkite grietinės daugiau, nei nurodyta 1.1 lentelėje.
26. Niekada nenaudokite kitų ingredientų, nei nurodyta 1.1 lentelėje.

## 4. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

**Paskirtis:** „WHIPcreamer“ plakiklis skirtas 1.1 lentelėje nurodytiems ingredientams plakti. Tiksliai laikykitės naudojimo instrukcijos:

1. Atsukite prietaiso galvutę (2.2 pav.). Prieš naudodami kiekvieną kartą išvalykite „WHIPcreamer“ plakiklį, kaip aprašyta 5 skirsnyje „Valymas“. Paskui vėl surinkite prietaiso galvutę įstumdami prietaiso stūmoklį į jam skirtą angą, užsukdami antgalio adapterį ir serviravimo antgalį, o į prietaiso galvutę įdėdami prietaiso galvutės tarpiklį. Visos sudedamosios dalys nurodytos 2.1 paveikslėlyje.
2. Pažiūrėkite, koks yra didžiausias leistinas pripildymo kiekis. Jis nurodytas ant prietaiso indo dugno ir ant jo šono bei 1.1 lentelėje.
3. Patikrinkite, kiek daugiausia „Kayser“ balionėlių grietinėlei plakti galima naudoti; žr. informaciją ant prietaiso indo dugno arba 1.1 lentelėje.
4. Patikrinkite, kokius ingredientus leidžiama naudoti; žr. 1.1 lentelę. Jei leidžiama naudoti ir „kitus maisto produktus“, jie turi būti skysti, o jei juose yra kietų sudedamųjų dalių, tuomet jas pirmiausia reikia atskirti, sutrinti arba ištirpinti, kad skystis būtų visiškai vienalytis.
5. Matavimo indeliu ar kita panašia, tinkama matavimo priemone išmatuokite, kiek galima įpilti.
6. Išmatuotą kiekį supilkite į prietaiso indą (2.3 pav.), o tai atlikdami stebėkite, kad neviršytumėte nurodomosios pripildymo žymos ant prietaiso indo šono.
7. Patikrinkite leistiną „WHIPcreamer“ plakiklio naudojimo ir laikymo temperatūrų diapazoną; žr. 1.1 lentelę.
8. Prietaiso galvutę tiesiai uždėkite ant prietaiso indo ir ją prisukite (2.4 pav.).
9. Sidabrinės spalvos „Kayser“ balionėlį grietinėlei plakti įdėkite į balionėlio laikiklį (2.5 pav.).
10. Prie prietaiso galvutės (2.6 pav.) metalinio balionėlių laikiklio atvamzdžio su sriegiu vieną po kito sukite leistiną „Kayser“ balionėlių grietinėlei plakti skaičių, kaip nurodyta 4.3. punkte, kol išgirsite srūvančias dujas. Patekus dujų srautui kiekvieną kartą 4–5 kartus trumpai ir stipriai pakratykite „WHIPcreamer“ plakiklį su prisuktu balionėlio laikikliu (2.7 pav.). Atsižvelgiant į kratymo trukmę ir intensyvumą, turinys būna skystesnis arba standesnis.
11. Paskui atsukite tuščią „Kayser“ balionėlį grietinėlei plakti su balionėlio laikikliu nuo prietaiso galvutės ir ant metalinio atvamzdžio su sriegiu uždėkite apsaugos nuo dulkių dangtelį.
12. Norėdami išleisti turinį, paimkite „WHIPcreamer“ plakiklį, apsukite jį taip, kad prietaiso indo prietaiso galvutė būtų nukreipta vertikaliai žemyn, ir lėtai paspauskite rankenėlę (2.8 pav.). Kad būtų galima išleisti visą suplaktą turinį, spauskite rankenėlę tik laikydami šioje padėtyje.

13. Baigę naudoti nusukite serviravimo antgalį nuo antgalio adapterio, išplaukite šiltu vandeniu, patrinkami pridėtu valymo šepetėliu, o paskui vėl užsukite ant antgalio adapterio ir padėję statmeną laikykite esant leistinai temperatūrai (žr. 1.1 lentelę).
14. Išleidę visą turinį, spauskite „WHIPcreamer“ plakiklio rankenėlę tol, kol dujos bus visiškai pašalintos (2.9 pav.). Paskui galėsite paprastai atsukti prietaiso galvutę nuo prietaiso indo. Išleisdami slėgį visada laikykite „WHIPcreamer“ plakiklį vertikaliai, prietaiso galvutę nukreipę į apačią.
15. „Kayser“ balionėlių grietinėlei plakti apvalkalas pagamintas iš plieno. Tuščius „Kayser“ balionėlius grietinėlei plakti šalinkite pagal vietoje galiojančius metalo laužo arba seno metalo šalinimo reikalavimus.

## 5. VALYMAS

**Pastaba:** prieš naudojant pirmą kartą ir kiekvieną kartą visiškai ištuštinus indą, „WHIPcreamer“ plakiklį reikėtų kruopščiai išvalyti.

1. Prieš atidarydami „WHIPcreamer“ spauskite rankenėlę tol, kol inde nebeliks produkto ir dujų (žr. 2.9 pav.).
2. Atsukite prietaiso galvutę nuo prietaiso indo (2.2 pav.) ir išrinkite į atskiras dalis, kaip pavaizduota 2.1 pav. Išstumkite prietaiso stūmoklį iš angos, atsukite serviravimo antgalį ir antgalio adapterį, paskui išimkite galvutės tarpiklį iš prietaiso galvutės; visos sudedamosios dalys nurodytos 2.1 pav.
3. Patikrinkite, koks valymo metodas yra leistinas; žr. 1.1 lentelę.  
Jei nurodyta „plauti rankomis“, tuomet „WHIPcreamer“ plakiklio sudedamąsias dalis išplaukite švelniu indų plovikliu, patrinkami pridėtu valymo šepetėliu. Niekada nevalykite kietais daiktais. Niekada nevirinkite ir nenaudokite valymo priemonių, kurios gali suskaidyti nerūdijantįjį plieną, aliuminį ar plastiką.  
Jei 1.1 lentelėje nurodytas valymo metodas „Plauti indaplovėje“, tuomet visas „WHIPcreamer“ plakiklio sudedamąsias dalis galima plauti indaplovėje.
4. Visoms sudedamosioms dalims nudžiūvus, vėl surinkite prietaiso galvutę įstumdami prietaiso stūmoklį į jam skirtą angą, užsukdami antgalio adapterį ir serviravimo antgalį, o į prietaiso galvutę įdėdami prietaiso galvutės tarpiklį. Visos sudedamosios dalys nurodytos 2.1 paveikslėlyje.

## 6. LAIKYMAS

1. Pripildytą „WHIPcream“ plakiklį laikykite tik leistiname temperatūrų diapazone (žr. 1.1 lentelę) ir saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.
2. Išvalytą „WHIPcream“ plakiklį laikykite vėsioje ir sausoje vietoje.
3. „WHIPcream“ plakiklį ir naudojamus „Kayser“ balionėlius grietinėlei plakti laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje!

## 7. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

1. Jei išvalius prietaisą ir surenkant prietaiso galvutę prietaiso stūmoklio negalima lengvai įstatyti į prietaiso galvutę, dalys vėl tampa paslankios sutepus stūmoklio tarpiklius maistiniu aliejumi.
2. Jei kiltų kitų problemų, kreipkitės į bendrovę „Kayser“.
3. Kaskart prieš naudodami patikrinkite galvutės tarpiklio ir abiejų prietaiso stūmoklio tarpiklių būklę; žr. 2.1 pav. Pastebėjus akivaizdžių nusidėvėjimo požymių ar naudojant atsiradus nesandarių vietų, šias sudedamąsias dalis reikia pakeisti. Kaskart prieš pradėdami naudoti taip pat patikrinkite, ar prietaiso indas, prietaiso galvutė ir sriegis nenusidėvėjo ir ar nėra pažeisti. Aptikę tokių pažeidimų, „WHIPcream“ plakiklio nebenaudokite.
4. Jei reikia atsarginių dalių ar remonto, kreipkitės į bendrovę „Kayser“.
5. Savarankiškai keisti ar remontuoti „WHIPcream“ plakiklį ir jo saugos įtaisus draudžiama. Atlikti kitus, šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytus savavališkus pakeitimus gali būti pavojinga. Tai atlikus nebegalioja garantija, o gamintojas neprisiima atsakomybės!
6. „WHIPcream“ plakiklį ištuštinę, išvalę ir su visomis sudedamosiomis dalimis išsiųskite remontuoti bendrovei „Kayser“.

## 8. PROBLEMŲ ŠALINIMAS

### 1. **Nepavyksta užmauti balionėlio grietinėlei plakti.**

- Galima priežastis: naudojamas netinkamas balionėlis.

Problemų šalinimas: naudokite tik „Kayser“ balionėlius grietinėlei plakti. Nenaudokite keičiamųjų balionėlių.

- Galima priežastis: pažeista smeigė.

Problemų šalinimas: kreipkitės į bendrovę „Kayser“.

### 2. **Įsukant „Kayser“ balionėlį grietinėlei plakti per tarpą tarp prietaiso galvutės ir prietaiso indo prasiskverbia dujų arba skysčio.**

Atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus. Įsitikinkite, kad vadovavotės naudojimo instrukcijoje pateikiamais nurodymais. Nenaudokite pažeistų atsarginių dalių.

- Galima priežastis: prietaiso galvutė prisukta nepakankamai stipriai.

Problemų šalinimas: tvirtai prisukite prietaiso galvutę prie prietaiso indo.

- Galima priežastis: neįdėtas galvutės tarpiklis.

Problemų šalinimas: įdėkite galvutės tarpiklį į prietaiso galvutę.

- Galima priežastis: galvutės tarpiklis pažeistas.

Problemų šalinimas: pažeistą galvutės tarpiklį pakeiskite nauju galvutės tarpikliu. Kreipkitės į bendrovę „Kayser“.

- Galima priežastis: pažeistas prietaiso indo sandarinamasis paviršius.

Problemų šalinimas: kreipkitės į bendrovę „Kayser“.

### 3. **Įsukant „Kayser“ balionėlį grietinėlei plakti nesigirdi įleidžiamų dujų garso arba įsukant balionėlio laikiklį pro tarpą tarp prietaiso galvutės ir balionėlio laikiklio prasiskverbia dujų.**

- Galima priežastis: prietaisas perpildytas.

Problemų šalinimas: atkreipkite dėmesį į pildymo žymą ant prietaiso. Atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus. Įsitikinkite, kad vadovavotės naudojimo instrukcijoje pateikiamais nurodymais.

Pripildydami prietaiso indą vadovaukitės 4.2, 4.5 ir 4.6 skirsniuose pateikiama informacija.

### 4. **Grietinėlė lieka skysta, o įsukant balionėlį iš balionėlio laikiklio prasiskverbia dujų.**

- Galima priežastis: balionėlio laikiklis buvo per lėtai įsukamas, todėl dujos išėjo pro smeigės padarytą angą.

Problemų šalinimas: sukite balionėlio laikiklį ant atvamzdžio sriegio, kol pajusite nedidelį pasipriešinimą. Paskui staigesniu judesiu pasukite dar maždaug 3/4 apskukimo.

#### 5. Grietinėlė per skysta.

- Galima priežastis: „WHIPcreamer“ plakiklį kratėte per trumpai.  
Problemų šalinimas: pakratykite 3 kartus. Jei grietinėlė vis tiek skysta, pakratykite dar 3 kartus.
- Galima priežastis: naudojate per mažo riebumo grietinėlę.  
Problemų šalinimas: dar kartą energingai pakratykite 3–4 kartus. Naudokite didesnio riebumo (~35 %) grietinėlę.
- Galima priežastis: naudojate neriebią arba ilgai galiojančią grietinėlę.  
Problemų šalinimas: mažo riebumo / ilgai galiojančią grietinėlę atvėsinkite bent iki 6 °C ir indą kratykite apie 10 kartų. „WHIPcreamer“ plakiklio negalima kratyti kaskart prieš išleidžiant turinį.
- Galima priežastis: „WHIPcreamer“ plakiklis buvo laikomas netinkamoje temperatūroje.  
Problemų šalinimas: „WHIPcreamer“ plakiklį laikykite leistino diapazono temperatūroje (žr. 1.1 lentelę).

#### 6. Grietinėlė per standi arba su gumulėliais.

- Galima priežastis: „WHIPcreamer“ plakiklį kratėte per ilgai.  
Problemų šalinimas: vis patikrinkite grietinėlės konsistenciją; jei ji per skysta, pakratykite dar kartą. NEKRATYKITE KASKART prieš išleidami turinį! Jei turinys yra per standus, palikite prietaisą patalpos temperatūroje apie 15 minučių ir pabandykite išleisti dar kartą. Jei reikia, vėl atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus. Prietaisą naudokite ir laikykite tik leistino diapazono temperatūroje (žr. 1.1 lentelę).

#### 7. Nors „WHIPcreamer“ plakiklis naudojamas tinkamai, turinio išleisti nepavyksta – prietaisas užsikimšo.

- Galima priežastis: užsikimšimas grietinėlei sutirštėjus, dėl neištirpusių dalelių ir pan.  
Problemų šalinimas: pirmiausia atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus, o paskui – 5 skirsnyje „Valymas“ aprašytus veiksmus. Į prietaisą visada pilkite tik skystus ingredientus, kurių sudėtyje nėra dalelių! Jei vis tiek nepavyksta pašalinti problemos, kreipkitės į bendrovę „Kayser“.

#### 8. Deformavosi prietaiso indo dugnas.

- Galima priežastis: susidarė per daug didelis slėgis.  
Problemų šalinimas: iš karto atlikite 9 skirsnyje „Slėgio išleidimas“ aprašytus veiksmus ir jokių būdu nebenaudokite „WHIPcreamer“ plakiklio! Prašome kreiptis į bendrovę „Kayser“.

## 9. Pasišalinus dujoms „WHIPcreamer“ plakiklyje dar liko plaktos grietinėlės.

- Galima priežastis: ištuštinant „WHIPcreamer“ plakiklis buvo laikomas 45° kampu.  
Problemu šalinimas: išleisdami suplakta turinį visada apsukite „WHIPcreamer“ plakiklį taip, kad prietaiso indas su prietaiso galvute būtų nukreiptas vertikaliai žemyn; žr. 2.8 paveikslėlį.

## 9. SLĖGIO IŠLEIDIMAS

„WHIPcreamer“ plakiklį naudojant pagal instrukciją, slėgį paprastai galima išleisti paspaudžiant rankenėlę. Jei prietaiso galvutės nepavyksta lengvai atsukti nuo ištuštinto prietaiso, prietaiso inde gali būti likę slėgio, kuris kelia pavojų. Tokiu atveju pastatykite „WHIPcreamer“ statmenai ant horizontalaus paviršiaus, virš serviravimo antgalio laikydami servetėlę spauskite rankenėlę tiek kartų, kol iš „WHIPcreamer“ plakiklio bus pašalintas visas slėgis. Jei vis vien nepavyksta lengvai atsukti prietaiso galvutės, kreipkitės į bendrovę „Kayser“.

## 10. GARANTIJA

Kiekvienas „Kayser“ grietinėlės plakiklis kruopščiai patikrinamas gamykloje. Pagal paskirtį ir tinkamai naudojamam prietaisui suteikiama 2 metų garantija, kuri galioja nuo pirkimo čekyje nurodytos datos. Naudojant kitų gamintojų sudedamąsias dalis ar balionėlius, garantija netenka galios. Išsaugokite pirkimo čekį ir atidžiai perskaitykite mūsų parengtą naudojimo instrukciją bei skirsnį apie atsargumo priemones.

**Naudokite tik bendrovės „Kayser“ balionėlius grietinėlei plakti.**



## 1. TABULAS

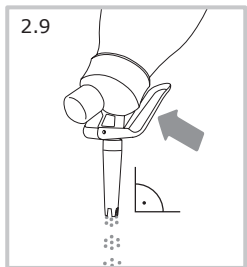
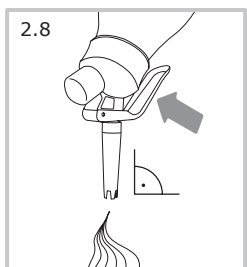
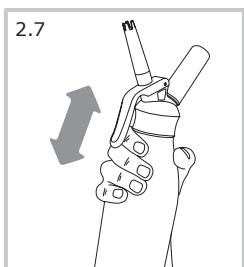
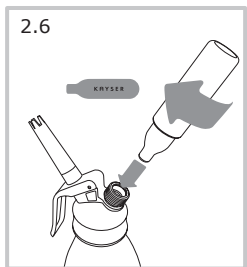
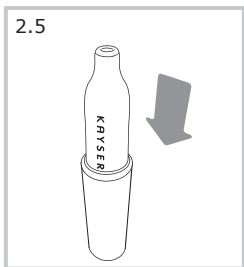
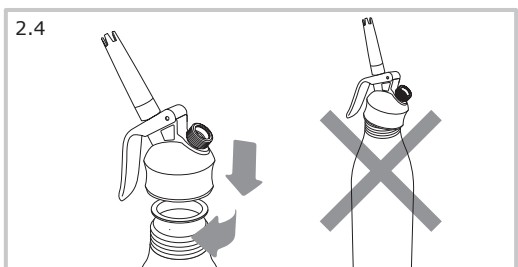
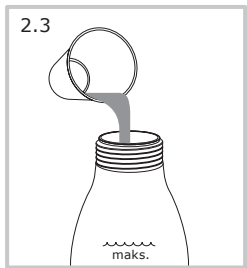
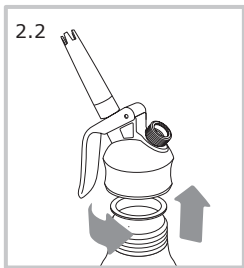
<b>1.1. tabula WHIPcreamer INOX</b>		
Uzpildes tilpums	0,5 l	1,0 l
Darba spiediens (PS)	20 bar	30 bar
Pieļaujamais temperatūras intervāls	+1 °C - 70 °C	
<b>Paredzētie izmantošanas mērķi</b>		
Mājsaimniecība	jā	
Komerčiāla izmantošana	jā	
<b>Atļautie produkti</b>		
Krējums un līdzīgi produkti	jā	
Citi pārtikas produkti	jā	
<b>Tīrīšana</b>		
Mazgāšana ar rokām	jā	
Trauku mazgājamā mašīna	jā	
<b>Maksimāli pieļaujamais Kayser kapsulu skaits</b>	1	2

<b>1.2. tabula. Rezerves daļas</b>	
Uzgaļa adapteris	K515A
Taisns garnēšanas uzgalis	K515B
Tulpes veida garnēšanas uzgalis	K515C
Kapsulu turētājs	K799
Putekļu vāciņš	K735
Ierīces virzulis	K513i
Galvas blīvējums	K750
Tīrīšanas suka	K737

## 2. ATTĒLI







### 3. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Putukrējuma sifoni ir spiedieniekārtas, tāpēc jāievēro īpaši piesardzības pasākumi.

1. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet visu lietošanas instrukciju.
2. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.
3. WHIPcreamer paredzēts tikai šajā lietošanas instrukcijā minētajiem izmantošanas mērķiem (skatiet 1.1. tabulu).
4. WHIPcreamer tiek darbināts ar spiedienu. Maksimāli pieļaujama darba spiediens PS ir norādīts uz ierīces pudeles pamatnes un 1.1. tabulā. Neparedzētas lietošanas gadījumā var gūt traumas. Paredzētos lietošanas mērķus un atļautos produktus skatiet 1.1. tabulā.
5. Ierīces pudelē nekad neiepildiet sašķidrinātu gāzi. Tikai tā var izvairīties no aizsprostošanās vai pēkšņas spiediena paaugstināšanās un garantēt drošu darbu ar ierīci.
6. Informāciju par maksimāli pieļaujamo kapsulu skaitu, uzpildes tilpumu un temperatūras intervālu skatiet 1.1. tabulā.
7. Ja WHIPcreamer tiek lietots nepareizi, pārpildīts vai tiek lietots vairāk kapsulu, nekā norādīts un/vai tiek pārsniegta temperatūra, WHIPcreamer veidojas pārspiediens. Tāpēc ierīces pudelei ir izveidota uz iekšu ieliekta drošības pamatne. Ja drošības pamatne izliecas uz āru, rīkojieties, kā norādīts instrukcijas 9. sadaļā „Spiediena samazināšana”, un vērsieties uzņēmumā Kayser. Nekādā gadījumā nedrīkst turpināt WHIPcreamer lietošanu.
8. Ierīces galva ir aprīkota ar spiediena redukcijas ietaisi, kas atrodas vītņotā metāla īscaurulē.
9. Ja WHIPcreamer ierīcei konstatē plaisas vai deformāciju, ierīces lietošana jāpārtrauc.
10. Neļaujiet WHIPcreamer nokrist – ne atrodoties zem spiediena, ne bez spiediena. Nokritušu WHIPcreamer vairs nedrīkst lietot.
11. Neizmantojiet bojātu WHIPcreamer vai bojātas tā sastāvdaļas.
12. Drīkst izmantot tikai oriģinālās Kayser rezerves detaļas un komponentus.
13. Kayser ierīces sastāvdaļas drīkst izmantot tikai kopā ar tāda paša ierīces modeļa sastāvdaļām. Uz ierīces galvas, pamatnes un uz kapsulu turētāja ir uzraksts „Kayser”. Citu ražotāju detaļu izmantošana ir bīstama un tāpēc aizliegta!
14. Nekad nedemontējiet vairāk detaļu, nekā norādīts (2.1. attēls). Jebkādas patvaļīgi veiktas izmaiņas, kas nav minētas šajā lietošanas instrukcijā, var būt bīstamas, un to rezultātā garantija un ražotāja atbildības deklarācija vairs nav spēkā!
15. Lai saņemtu nepieciešamās rezerves daļas (1.2. tabula), vērsieties uzņēmumā Kayser.
16. Nekad neizmantojiet citus līdzekļus, izņemot Kayser krējuma kapsulas, lai nodrošinātu WHIPcreamer spiedienu.

17. Ikreiz pirms piepildīšanas ierīce pamatīgi jāiztīra (skatiet 5. nodaļu „Tīrīšana”) – vienmēr izjauciet norādītās sastāvdaļas (skatiet 2.1. attēlu) un notīriet katru atsevišķi. Ierīces plastmasas galvu un ierīces alumīnija pudeli nekad nedrīkst mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
18. Ikreiz pirms lietošanas uzmanīgi nospiediet sviru un pārbaudiet, vai WHIPcreamers nav nosprostojušies. (Ja ierīce ir nosprostojusies, skatiet 8. nodaļu „Kļūdu novēršana”.)
19. Ja WHIPcreamers ir spiediens, nekad neatveriet ierīci ar spēku. Ja ierīces galvu nevar viegli noskrūvēt, rīkojieties saskaņā ar instrukciju 9. nodaļā „Spiediena samazināšana”.
20. Nekad neatveriet WHIPcreamers ierīces galvu ar spēku. Ja ierīces galvu nevar viegli atvērt, rīkojieties saskaņā ar instrukciju 9. nodaļā „Spiediena samazināšana”. Ja vēlamais rezultāts netiek sasniegts, vērsieties uzņēmumā Kayser.
21. Lai nepieļautu nosprostošanos, piepildītu WHIPcreamers neuzglabājiēt guļus.
22. Sargājiēt WHIPcreamers un attiecīgās Kayser krējuma kapsulas no bērniem!
23. WHIPcreamers izmantojiēt tikai pieļaujāmā temperatūras intervāla robežās (skatiet 1.1. tabulu), kā arī nepakļaujiēt to tiešu saules staru iedarbībai. Ja temperatūra tiek pārsniegta, nekavējiēt atdzesējiēt ierīci un rīkojiēt saskaņā ar instrukciju 9. sadaļā „Spiediena samazināšana”. Pēc temperatūras pārsniegšanas WHIPcreamers vairs nedrīkst izmantot.
24. Nekad neizmantojiēt vairāk Kayser krējuma kapsulu, nekā atļauts; daudzumu skatiet uz ierīces pudeles pamatnes vai 1.1. tabulā.
25. Nekad neiepiēdiēt WHIPcreamers lielāku apjomu, nekā norādīts 1.1. tabulā.
26. Nekad neizmantojiēt citus produktus, nekā norādīts 1.1. tabulā.

## 4. LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**Izmantošanas mērķis:** WHIPcreamers paredzēts

1.1. tabulā minēto produktu uzputošanai. Lūdzu, rīkojieties precīzi saskaņā ar lietošanas instrukciju.

1. Noskrūvējiet ierīces galvu (2.2. attēls). Pirms katras lietošanas iztīriet WHIPcreamers, kā aprakstīts nodaļā 5. sadaļā „Tīrīšana”. Pēc tam salieciet ierīces galvu, iebīdi ierīces virzuli tam paredzētajā atverē, uzskrūvējiet uzgaļa adapteri un garnēšanas uzgali un ierīces galvā ievietojiet galvas blīvējumu – visas sastāvdaļas definētas 2.1. attēlā.
2. Noskaidrojiet maksimāli pieļaujamo uzpildes tilpumu. Tas ir norādīts uz ierīces pudeles pamatnes un uz sāniem, kā arī 1.1. tabulā.
3. Noskaidrojiet maksimāli pieļaujamo izmantojamo Kayser krējuma kapsulu skaitu; skatiet uz ierīces pudeles pamatnes vai 1.1. tabulā.
4. Noskaidrojiet, kādi ir atļautie produkti; skatiet 1.1. tabulā. Ja atļauti arī „citi pārtikas produkti”, tiem jābūt šķidrā veidā. Ja tie satur cietas daļiņas, tie iepriekš jāizkāš, jāsamalcina vai jāizšķīdina, lai šķīdumā nebūtu cietu daļiņu.
5. Pieļaujamo uzpildes tilpumu izmēriet ar mērtrauku vai citu piemērotu mērierīci.
6. Izmērīto daudzumu iepildiet ierīces pudelē (2.3. attēls) un pievērsiet uzmanību, lai netiek pārsniegta ierīces pudeles sānos esošā indikatīvā uzpildes atzīme.
7. Noskaidrojiet pieļaujamo WHIPcreamers lietošanas un uzglabāšanas temperatūras intervālu – skatiet 1.1. tabulu.
8. Ierīces galvu uzlieciet uz ierīces pudeles taisni un pieskrūvējiet (2.4. attēls).
9. Kapsulu turētājā ielieciet Kayser sudraba krāsas krējuma kapsulu (2.5. attēls).
10. Izmantojot kapsulu turētāju, vienu pēc otras uz ierīces galvas vītņotās metāla īscaurules (2.6. attēls) uzskrūvējiet maksimāli atļauto Kayser krējuma kapsulu skaitu, kā norādīts 4.3. punktā, līdz dzirdams, ka sāk ieplūst gāze. Ikreiz pēc gāzes ieplūšanas 4–5 reizes īslaicīgi, bet spēcīgi sakratiet WHIPcreamers kopā ar uzskrūvēto kapsulu turētāju (2.7. attēls). Atbilstoši kratīšanas ilgumam un intensitātei saturs tiek saputots šķidrāk vai stingrāk.
11. Pēc tam noskrūvējiet kapsulu turētāju kopā ar tukšajām Kayser krējuma kapsulām un uzlieciet vītņotajai metāla īscaurulei putekļu vāciņu.
12. Lai izņemtu saturu, apgrieziet WHIPcreamers otrādi, lai ierīces pudele atrodas ar galvu uz leju un lēni spiediet sviru (2.8. attēls). Lai izņemtu visu saputoto saturu, spiediet sviru, ierīcei atrodoties vienīgi šādā stāvoklī.
13. Pēc katras lietošanas noskrūvējiet garnēšanas uzgali no uzgaļa adaptera, izskalojiet ar siltu ūdeni un iztīriet ar komplektā ietilpstošo tīrīšanas suku. Pēc tam uzskrūvējiet uzgali uz uzgaļa adaptera un glabājiet garnēšanas uzgali atļautajā temperatūrā (skatiet 1.1. tabulu) vertikālā stāvoklī.

14. Kad viss saturs ir izņemts, spiediena samazināšanai spiediet WHIPcreamers sviru tik ilgi, līdz visa gāze ir izplūdusi (2.9. attēls). Pēc tam ierīces galvu var viegli noskrūvēt no ierīces pudeles. Spiediena samazināšanas laikā WHIPcreamers ikreiz turiet vertikāli, ar ierīces galvu uz leju.
15. Kayser krējuma kapsulu čaulas ir izgatavotas no tērauda. Tāpēc tukšās Kayser krējuma kapsulas saskaņā ar vietējiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem nododiet atkritumos kā tērauda lūžņus vai metāllūžņus.

## 5. TĪRĪŠANA

**Norādījums:** WHIPcreamers kārtīgi jāiztīra pirms pirmās lietošanas reizes, kā arī ikreiz pēc pudeles satura pilnīgas iztukšošanas.

1. Pirms WHIPcreamers atvēršanas spiediet sviru tik ilgi, līdz viss pudeles saturs ir iztukšots, un gāze vairs neizplūst (skatīt 2.9. attēlu).
2. Ierīces galvu noskrūvējiet no ierīces pudeles (2.2. attēls) un izjauciet tikai tās detaļas, kas redzamas 2.1. attēlā. Izbīdiet ierīces virzuli no atveres, noskrūvējiet garnēšanas uzgali un uzgaļa adapteri un izņemiet blīvējumu no ierīces galvas – visas sastāvdaļas ir definētas 2.1. attēlā.
3. Noskaidrojiet atļauto tīrīšanas metodi, skatiet 1.1. tabulu.

Ja norādīta „Mazgāšana ar rokām”, nomazgājiet WHIPcreamers sastāvdaļas ar maigas iedarbības trauku mazgājamo līdzekli un iztīriet ar komplektā ietilpstošo tīrīšanas suku. Tīrīšanai nekad neizmantojiet asus priekšmetus. Nesterilizējiet; nekādā gadījumā neizmantojiet tādus tīrīšanas līdzekļus, kas bojā nerūsējošo tēraudu, alumīniju vai plastmasu.

Ja 1.1. tabulā atļauta tīrīšanas metode „Trauku mazgājamā mašīna”, visas WHIPcreamers sastāvdaļas drīkst mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.

4. Kad visas sastāvdaļas ir sausas, salieciet ierīces galvu, iebīdiet ierīces virzuli tam paredzētajā atverē, uzskrūvējiet uzgaļa adapteri un garnēšanas uzgali un ierīces galvā ielieciet galvas blīvējumu – visas sastāvdaļas definētas 2.1. attēlā.

## 6. UZGLABĀŠANA

1. Uzpildītu WHIPcreamer uzglabājiēt tikai pieļaujamā temperatūras intervāla robežās (skatiet 1.1. tabulu), kā arī nepakļaujiēt to tiešu saules staru iedarbībai.
2. Iztīrītu WHIPcreamer uzglabājiēt vēsā un sausā vietā.
3. WHIPcreamer un attiecīgās Kayser krējuma kapsulas sargājiēt no bērniem!

## 7. APKOPE UN REMONTS

1. Ja ierīces virzuli pēc tīrīšanas, ierīces galvas montāžas laikā nevar viegli ievietot ierīces galvā, ieelļojiet virzuļa blīvējumu ar pārtikas eļļu, atjaunojot kustības laidenumu.
2. Ja rodas citas problēmas, vērsieties uzņēmumā Kayser.
3. Katru reizi pirms lietošanas pārbaudiet galvas blīvējuma un abu ierīces virzuļa blīvējumu stāvokli – skatīt 2.1. attēlu. Ja redzams nodilums vai lietošanas laikā tiek konstatēta sūce, šīs sastāvdaļas ir jānomaina. Ikreiz pirms lietošanas pārbaudiet arī ierīces pudeli, ierīces galvu un vītnes, vai nav redzamas nodiluma pazīmes vai bojājumi. Ja tādi tiek konstatēti, WHIPcreamer vairs nedrīkst lietot.
4. Ja nepieciešamas rezerves detaļas vai remonts, vērsieties uzņēmumā Kayser.
5. Nav atļauts patvaļīgi veikt WHIPcreamer un tā drošības elementu izmaiņas vai remontu. Jebkādas patvaļīgi veiktas izmaiņas, kas nav minētas šajā lietošanas instrukcijā, var būt bīstamas, un to rezultātā garantija un ražotāja atbildības deklarācija vairs nav spēkā!
6. Lai veiktu remontu, WHIPcreamer nosūtiet uzņēmumam Kayser tikai vienmēr iztukšotu, tīru un ar visām sastāvdaļām.

## 8. KĻŪDU NOVĒRŠANA

### 1. Krējuma kapsulu nevar uzspraust.

- Iespējamais iemesls: izmantota nepareiza kapsula.  
Kļūdas novēršana: izmantojiet tikai Kayser krējuma kapsulas. Neizmantojiet atjaunotas kapsulas.
- Iespējamais iemesls: bojāta uzspraušanas tapa.  
Kļūdas novēršana: vērsieties uzņēmumā Kayser.

### 2. Kayser krējuma kapsulas ieskrūvēšanas laikā starp ierīces galvu un ierīces pudeli izplūst gāze vai šķidrums.

Ievērojiet instrukcijas 9. sadaļā „Spiediena samazināšana”. Pārliedzinieties, ka rīkojāties saskaņā ar lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem. Neizmantojiet bojātas rezerves detaļas.

- Iespējamais iemesls: ierīces galva nav pietiekami cieši uzskrūvēta.  
Kļūdas novēršana: ierīces galvu stingri uzskrūvējiet ierīces pudelei.
- Iespējamais iemesls: nav galvas blīvējuma.  
Kļūdas novēršana: ierīces galvā ievietojiet galvas blīvējumu.
- Iespējamais iemesls: galvas blīvējums ir bojāts.  
Kļūdas novēršana: bojātu galvas blīvējumu nomainiet pret jaunu galvas blīvējumu. Vērsieties uzņēmumā Kayser.
- Iespējamais iemesls: ierīces pudeles blīvējuma balstvirsmā ir bojāta.  
Kļūdas novēršana: vērsieties uzņēmumā Kayser.

### 3. Ieskrūvējot Kayser krējuma kapsulu, nav dzirdama gāzes ieplūšana, vai, noskrūvējot kapsulas turētāju, starp ierīces galvu un kapsulas turētāju izplūst gāze.

- Iespējamais iemesls: ierīce ir pārpildīta.  
Kļūdas novēršana: ievērojiet ierīces uzpildes atzīmi. Ievērojiet instrukcijas 9. sadaļā „Spiediena samazināšana”. Pārliedzinieties, ka rīkojāties saskaņā ar lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem. Lai uzpildītu ierīces pudeli, ievērojiet 4.2., 4.5. un 4.6. punkta norādījumus.

### 4. Krējums paliek šķidrums, un kapsulas ieskrūvēšanas laikā no kapsulas turētāja šņāc gāze.

- Iespējamais iemesls: kapsulas turētājs tika ieskrūvēts pārāk lēni, tāpēc gar tapas urbumu izplūdusi gāze.  
Kļūdas novēršana: skrūvējiet kapsulas turētāju uz īscaurules vītnes tik ilgi, līdz jūtama neliela pretestība. Tad strauji pagrieziet tālāk par aptuveni 3/4 apgrieziena.

## 5. Krējums ir pārāk šķidr.

- Iespējamais iemesls: WHIPcreamers tika par maz sakratīts.  
Kļūdas novēršana: sakratiet 3 reizes. Ja krējums vēl joprojām ir šķidr, sakratiet vēl 3 reizes.
- Iespējamais iemesls: izmantotajam krējumam ir pārāk zems tauku saturs.  
Kļūdas novēršana: sakratiet vēl 3–4 reizes. Vienmēr izmantojiet krējumu ar augstāku tauku saturu (~35 %).
- Iespējamais iemesls: izmantots kafijas krējums vai ilgstoši uzglabājams salda krējums.  
Kļūdas novēršana: atdzesējiet kafijas krējumu vai ilgstoši uzglabājamo saldo krējumu vismaz līdz 6 °C temperatūrai un sakratiet aptuveni 10 reizes. WHIPcreamers nedrīkst sakratīt pirms katras nākamās produkta izpūšanas reizes.
- Iespējamais iemesls: WHIPcreamers netika uzglabāts pareizā temperatūrā.  
Kļūdas novēršana: uzglabājiet WHIPcreamers pieļaujamā temperatūras intervāla robežās (skatiet 1.1. tabulu).

## 6. Krējums ir pārāk ciets vai drupans.

- Iespējamais iemesls: WHIPcreamers tika sakratīts pārāk daudzas reizes.  
Kļūdas novēršana: pārbaudiet krējuma konsistenci iepriekš; ja krējums ir pārāk šķidr, sakratiet vēlreiz. NEKRATIET pirms KATRAS produkta izpūšanas reizes! Ja saturs ir pārāk stingrs, atstājiet ierīci telpas temperatūrā aptuveni 15 minūtes un pēc tam mēģiniet vēlreiz. Ja nepieciešams, ievērojiet instrukcijas 9. nodaļā „Spiediena samazināšana”. Ierīci lietojiet un uzglabājiet tikai pieļaujamā temperatūras intervāla robežās (skatiet 1.1. tabulu).

## 7. Neskatoties uz pareizu lietošanu, no WHIPcreamers nekā neizplūst – ierīce ir nosprostojusies.

- Iespējamais iemesls: nosprostojums sarecēšanas dēļ, neizšķīdušu daļiņu dēļ u.tml.  
Kļūdas novēršana: vispirms ievērojiet instrukcijas 9. nodaļā „Spiediena samazināšana”, bet pēc tam – instrukcijas 5. nodaļā „Tīrīšana”. Ikreiz iepildiet ierīcē tikai šķidrus produktus bez cietām daļiņām! Ja problēma joprojām pastāv, vērsieties uzņēmumā Kayser.

## 8. Ierīces pudeles pamatne ir deformēta.

- Iespējamais iemesls: ārkārtēja spiediena paaugstināšanās.  
Kļūdas novēršana: nekavējoties izpildiet 9. nodaļā „Spiediena samazināšana” sniegtās instrukcijas un nekādā gadījumā vairs neturpiniet lietot WHIPcreamers! Vērsieties uzņēmumā Kayser.



## 9. Pēc gāzes izplūšanas ierīcē WHIPcreamer vēl joprojām paliek daļa saputotā satura.

- Iespējamais iemesls: WHIPcreamer tika iztukšots, turot 45° leņķī.

Kļūdas novēršana: izpūšot saputoto saturu, WHIPcreamer vienmēr apgrieziet otrādi, lai ierīces pudele būtu vērsta ar ierīces galvu vertikāli uz leju – skatiet 2.8. attēlu.

## 9. SPIEDIENA SAMAZINĀŠANA

Ja WHIPcreamer tiek lietots saskaņā ar lietošanas instrukciju, spiedienu var vienkārši samazināt, izmantojot sviru. Ja ierīces galvu nevar viegli noskrūvēt no iztukšotas ierīces, pastāv risks, ka ierīces pudelē joprojām ir spiediens. Tādā gadījumā nolieciet WHIPcreamer stāvus uz horizontālas virsmas, uzlieciet uz garnēšanas uzgaļa drānu un darbiniet sviru tik ilgi, līdz ierīcē WHIPcreamer vairs nav spiediena. Ja pēc tam ierīces galvu joprojām nevar viegli noskrūvēt, vērsieties uzņēmumā Kayser.

## 10. GARANTĪJA

Katrs Kayser putukrējuma sifons rūpnīcā tiek rūpīgi pārbaudīts. Tāpēc mēs sniedzam 2 gadu garantiju no pirkuma dokumenta datuma, ja ierīce tikusi izmantota un lietota atbilstoši noteikumiem. Ja tiek izmantotas citu ražotāju detaļas vai kapsulas, garantija vairs nav spēkā. Tāpēc saglabājiet pirkuma dokumentu un rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju, kā arī veicamos drošības pasākumus.

**Izmantojiet tikai Kayser krējuma kapsulas.**



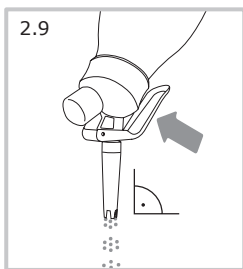
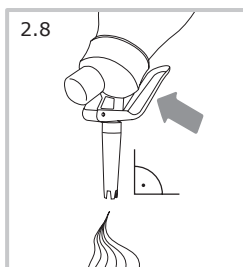
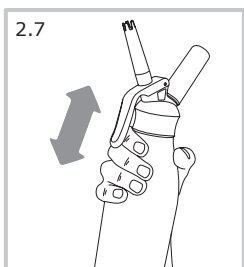
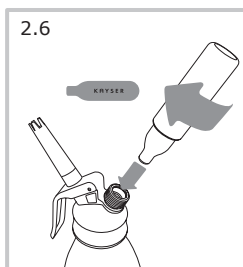
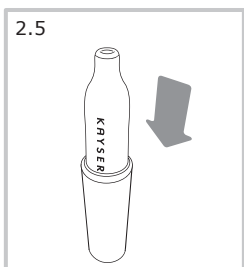
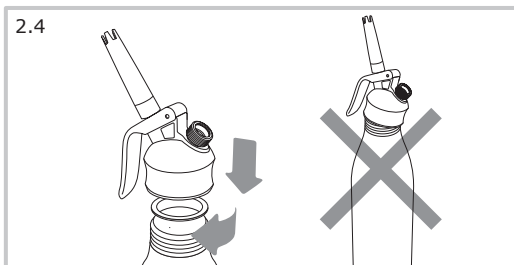
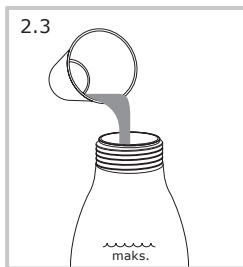
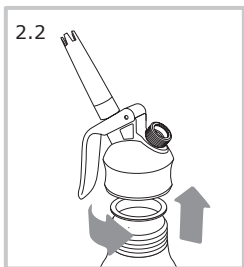
## 1. TABELE

<b>Tabela 1.1 WHIPcreamer INOX</b>		
Objętość napełnienia	0,5 l	1,0 l
Ciśnienie robocze (PS)	20 barów	30 barów
Dopuszczalny zakres temperatury	1°C do 70°C	
<b>Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem</b>		
Użytek domowy	tak	
Użytek komercyjny	tak	
<b>Dopuszczalne składniki</b>		
Śmietana i podobne produkty	tak	
Inne artykuły żywnościowe	tak	
<b>Czyszczenie</b>		
Mycie ręczne	tak	
Zmywarka	tak	
<b>Maksymalna dopuszczalna liczba naboji Kayser</b>	1	2

<b>Tabela 1.2 Części zamienne</b>	
Adapter do końcówek	K515A
Końcówka do dekoracji prosta	K515B
Końcówka do dekoracji typu tulipan	K515C
Uchwyt naboju	K799
Zatyczka ochronna	K735
Tłok urządzenia	K513i
Uszczelka głowicy	K750
Szczoteczka do czyszczenia części	K737

## 2. ILUSTRACJE





### 3. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Syfony do bitej śmietany to zbiorniki pod ciśnieniem, względem których obowiązują szczególne środki ostrożności.

1. Należy uważnie przeczytać całą treść dołączonej instrukcji obsługi.
2. Instrukcję obsługi należy odpowiednio przechowywać.
3. WHIPcreamery służy wyłącznie do zastosowań wymienionych w instrukcji obsługi (patrz tabela 1.1).
4. WHIPcreamery to urządzenie działające pod ciśnieniem. Maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze PS podano na spodzie butelki syfonu i w tabeli 1.1. Niewłaściwe użycie może spowodować obrażenia. Wytyczne dotyczące zastosowania zgodnego z przeznaczeniem oraz dopuszczalne składniki zawarto w tabeli 1.1.
5. Nigdy nie dodawać skroplonych gazów jako składnika do butelki syfonu. Tylko stosując się do powyższej zasady, można uniknąć zatkania lub nagłego wzrostu ciśnienia w butelce i zapewnić bezpieczne użytkowanie.
6. Informacje dotyczące maksymalnej dopuszczalnej liczby naboji, objętości napełnienia i zakresu temperatury podano w tabeli 1.1.
7. Nieprawidłowa obsługa, przepełnienie urządzenia WHIPcreamery, użycie większej liczby naboji, niż podano, i/lub przekroczenie temperatury spowoduje powstanie nadmiernego ciśnienia w urządzeniu WHIPcreamery. Z tego względu butelka syfonu jest wyposażona w zabezpieczający wkłęsły spód. W przypadku wystąpienia wypukłości spodu zabezpieczającego w kierunku zewnętrznym, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia” i zwrócić się do firmy Kayser. W żadnym wypadku nie można ponownie używać urządzenia WHIPcreamery.
8. Głowica urządzenia jest wyposażona w urządzenie ograniczające ciśnienie, które znajduje się w metalowym złączu gwintowanym.
9. Jeżeli na urządzeniu WHIPcreamery występują pęknięcia lub odkształcenia, nie należy go używać.
10. Uważać szczególnie na to, by urządzenie WHIPcreamery nie spadło z wysokości – niezależnie od tego, czy znajduje się ono pod ciśnieniem, czy też w stanie bezciśnieniowym. Nie używać ponownie urządzenia WHIPcreamery, które zostało upuszczone.
11. Nie używać uszkodzonego urządzenia WHIPcreamery lub uszkodzonych elementów.
12. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i elementów Kayser.
13. Elementy urządzeń Kayser mogą być używane tylko z odpowiednimi elementami tego samego typu urządzenia. Na głowicy urządzenia, na dnie butelki syfonu i na uchwycie naboju znajduje się logo „Kayser”. Używanie innych części jest niebezpieczne i z tego powodu zabronione!

14. Nigdy nie demontować więcej części, niż podano w instrukcji obsługi (ilustracja 2.1). Wszelkie samowolne manipulacje, wykraczające poza wskazówki zawarte w tej instrukcji obsługi, mogą być niebezpieczne i powodują wygaśnięcie gwarancji oraz wyłączenie odpowiedzialności!
15. W sprawie wymaganych części zamiennych (tabela 1.2) należy zwrócić się do firmy Kayser.
16. Do wytworzenia ciśnienia w urządzeniu WHIP-creamer nigdy nie używać innych środków niż naboje Kayser.
17. Dokładnie wyczyścić przed każdym nowym napełnieniem (patrz rozdział „5. Czyszczenie”) – rozmontowywać na elementy podane w instrukcji obsługi (patrz ilustracja na 2.1) i czyścić pojedynczo. Głowic urządzeń wykonanych z tworzywa sztucznego i butelek urządzeń wykonanych z aluminium nie wolno myć w zmywarce.
18. Przed każdym użyciem nacisnąć ostrożnie dźwignię, aby upewnić się, że urządzenie WHIP-creamer nie jest zatkane. (W przypadku zatkania patrz rozdział „8. Rozwiązywanie problemów”).
19. Nigdy nie otwierać na siłę znajdującego się pod ciśnieniem urządzenia WHIPcreamer. Jeżeli nie da się lekko odkręcić głowicy urządzenia, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”.
20. Nigdy nie otwierać na siłę głowicy urządzenia WHIPcreamer. Jeżeli głowica urządzenia nie chce się otworzyć, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”. Jeżeli działanie to nie przyniesie pożądanego rezultatu, należy zwrócić się do firmy Kayser.
21. Nie przechowywać urządzenia WHIPcreamer w pozycji leżącej, aby uniknąć jego zatkania.
22. WHIPcreamer i odpowiednie naboje do bitej śmietany Kayser przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
23. Urządzenie WHIPcreamer używać tylko w dopuszczalnym zakresie temperatury (patrz tabela 1.1) i nie wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. W razie przekroczenia dozwolonej temperatury, natychmiast schłodzić urządzenie i postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”. Nie używać ponownie urządzenia WHIPcreamer w przypadku przekroczenia temperatury.
24. Nigdy nie używać więcej naboji do bitej śmietany Kayser niż wskazana maksymalnie dozwolona liczba, patrz spód butelki urządzenia lub tabela 1.1.
25. Nigdy nie napełniać urządzenia WHIPcreamer ponad podaną objętość wypełnienia w tabeli 1.1.
26. Nigdy nie używać składników innych niż podane w tabeli 1.1.

## 4. INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Przeznaczenie:** WHIPcreamery służy do spieniania składników wymienionych w tabeli 1.1. Proszę postępować w pełni zgodnie z instrukcją obsługi:

1. Odkręcić głowicę urządzenia (ilustracja 2.2).  
Przed każdym użyciem wyczyścić urządzenie WHIPcreamery zgodnie z opisem przedstawionym w rozdziale „5. Czyszczenie”. Następnie zmontować głowicę urządzenia, wciskając tłok urządzenia do przewidzianego otworu, przykręcając adapter do końcówek i końcówkę do dekoracji typu tulipan oraz wkładając uszczelkę głowicy do głowicy urządzenia – wszystkie elementy są pokazane na ilustracji 2.1.
2. Ustalić maksymalną dopuszczalną objętość napełnienia, podaną na spodzie i z boku butelki urządzenia oraz w tabeli 1.1.
3. Ustalić maksymalną dopuszczalną liczbę przeznaczonych do zastosowania naboji do bitej śmietany Kayser, patrz spód butelki urządzenia lub tabela 1.1.
4. Ustalić dopuszczalne składniki, patrz tabela 1.1. Jeśli mają być użyte „inne artykuły żywnościowe”, muszą mieć one postać płynną; składniki stałe należy uprzednio przetrzeć, rozdrobnić lub rozpuścić tak, aby ciecz była całkowicie pozbawiona cząstek stałych.
5. Zmierzyć dopuszczalną objętość napełnienia za pomocą miarki lub podobnego, odpowiedniego środka pomiarowego.
6. Wlać odmierzoną ilość do butelki urządzenia (ilustracja 2.3) i upewnić się, że umieszczone z boku butelki urządzenia, orientacyjne oznaczenie poziomu napełnienia nie zostało przekroczone.
7. Ustalić dopuszczalny zakres temperatury użytkowania i przechowywania urządzenia WHIPcreamery – patrz tabela 1.1.
8. Umieścić głowicę urządzenia prosto na butelce urządzenia i mocno ją przykręcić (ilustracja 2.4).
9. Włożyć nabój do bitej śmietany Kayser, kolor srebrny, do uchwytu naboju (ilustracja 2.5).
10. Za pomocą uchwytu naboju przykręcić maksymalną dopuszczalną liczbę naboji do bitej śmietany Kayser zgodnie z punktem 4.3., jeden po drugim, na metalowym złączu gwintowanym głowicy urządzenia (ilustracja 2.6), aż gaz zacznie uchodzić w sposób słyszalny. Za każdym razem, gdy z przykręconym uchwytem naboju zacznie uchodzić gaz, krótko i energicznie potrząsnąć urządzeniem WHIPcreamery 4 do 5 razy (ilustracja 2.7).  
W zależności od czasu trwania i intensywności potrząsania zawartość jest spieniana na konsystencję bardziej płynną lub bardziej stałą.
11. Następnie odkręcić uchwyt naboju z pustym nabojem do bitej śmietany Kayser z głowicy urządzenia i nałożyć zatyczkę ochronną na metalowy łącznik gwintowany.
12. Aby usunąć zawartość, należy wziąć urządzenie WHIPcreamery i obrócić je w taki sposób, aby butelka urządzenia z głowicą urządzenia była skierowana pionowo w dół, następnie powoli poruszyć dźwignię (ilustracja 2.8). Aby umożliwić całkowite usunięcie spienionej zawartości, poruszać dźwignię tylko w tym położeniu.

13. Po każdym użyciu odkręcić końcówkę do dekoracji typu tulipan z adaptera do końcówek, przepłukać ciepłą wodą i dołączoną szczoteczką do czyszczenia części, następnie przykręcić ją z powrotem do adaptera do końcówek i przechowywać w zalecanej temperaturze (patrz tabela 1.1).
14. Po całkowitym usunięciu zawartości użyć dźwigni urządzenia WHIPcreamer, aby zwalniać ciśnienie do momentu, aż gaz całkowicie się wydostanie (ilustracja 2.9). Następnie bez problemu można odkręcić głowicę urządzenia od butelki urządzenia. Podczas zwalniania ciśnienia urządzenie WHIPcreamer zawsze trzymać pionowo z głowicą skierowaną w dół.
15. Naboje do bitej śmietany Kayser wykonane są ze stali. Dlatego puste naboje do bitej śmietany Kayser należy utylizować jako złom stalowy lub złom zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.

## 5. CZYSZCZENIE

**Wskazówka:** urządzenie WHIPcreamer dokładnie oczyścić przed pierwszym użyciem oraz po każdym całkowitym opróżnieniu zawartości butelki.

1. Przed otwarciem urządzenia WHIPcreamer tak długo przytrzymać dźwignię, aż przestanie wydobywać się zawartość butelki i gaz (patrz ilustracja 2.9).
2. Odkręcić głowicę urządzenia z butelki urządzenia (ilustracja 2.2) i tylko rozłożyć ją na części w sposób pokazany na ilustracji 2.1. Wypchnąć tłok urządzenia z otworu, odkręcić końcówkę do dekoracji i adapter do końcówek, a następnie usunąć uszczelkę głowicy z głowicy urządzenia – wszystkie elementy są pokazane na ilustracji 2.1.
3. Ustalić dopuszczalną metodę czyszczenia, patrz tabela 1.1.  
W przypadku metody „mycie ręczne” wyczyścić elementy urządzenia WHIPcreamer za pomocą łagodnego płynu do mycia naczyń i dołączonej szczoteczki do czyszczenia części. Do czyszczenia nigdy nie używać ostrych przedmiotów. Nigdy nie wygotowywać, nigdy nie używać środków do czyszczenia działających niszcząco na stal szlachetną, aluminium lub plastik.  
Jeśli w tabeli 1.1 dozwolona jest metoda czyszczenia „zmywarka”, wszystkie elementy urządzenia WHIPcreamer można czyścić w zmywarce.
4. Jeśli wszystkie elementy są suche, zmontować ponownie głowicę urządzenia, wciskając tłok urządzenia do przewidzianego otworu, przykręcając adapter do końcówek i końcówkę do dekoracji typu tulipan oraz wkładając uszczelkę głowicy do głowicy urządzenia – wszystkie elementy są pokazane na ilustracji 2.1.

## 6. PRZECHOWYWANIE

1. Napełnione urządzenie WHIPcreamery przechowywać wyłącznie w dopuszczalnym zakresie temperatury (patrz tabela 1.1) i nie wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
2. Wyczyszczone urządzenie WHIPcreamery przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
3. WHIPcreamery i odpowiednie naboje do bitej śmietany Kayser przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!

## 7. KONSERWACJA I NAPRAWA

1. Jeżeli po czyszczeniu podczas montażu głowicy urządzenia występują trudności z nałożeniem tłoka urządzenia na głowicę urządzenia, pomocne może być nasmarowanie uszczelnień tłoka olejem spożywczym.
2. W razie wystąpienia innych nieprawidłowości należy zwrócić się do firmy Kayser.
3. Przed każdym użyciem sprawdzić stan uszczelnienia głowicy oraz obu uszczelnień tłoka urządzenia – patrz ilustracja 2.1. W przypadku oczywistych oznak zużycia lub wycieków podczas użytkowania części te należy wymienić. Przed każdym użyciem sprawdzić także butelkę urządzenia, głowicę urządzenia i gwint pod kątem oznak zużycia lub uszkodzeń. W razie ich wystąpienia nie używać ponownie urządzenia WHIPcreamery.
4. W przypadku konieczności zamówienia części zamiennych lub wykonania naprawy należy zwrócić się do firmy Kayser.
5. Modyfikacje lub naprawy urządzenia WHIPcreamery i jego wyposażenia zabezpieczającego nie mogą być wykonywane samodzielnie. Wszelkie samowolne manipulacje, wykraczające poza wskazówki zawarte w tej instrukcji obsługi, mogą być niebezpieczne i powodują wygaśnięcie gwarancji oraz wyłączenie odpowiedzialności!
6. W przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy urządzenie WHIPcreamery należy opróżnić i wyczyścić, a następnie odesłać wraz z wszystkimi elementami do firmy Kayser.



## 8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

### 1. Nie można nabić naboju do bitej śmietany.

- Możliwe przyczyny: użyto niewłaściwego naboju.  
Rozwiązywanie problemów: używać wyłącznie naboju do bitej śmietany Kayser. Nie stosować zamienników naboju.
- Możliwe przyczyny: końcówka do nabijania została uszkodzona.  
Rozwiązywanie problemów: należy zwrócić się do firmy Kayser.

### 2. Podczas wkręcania z naboju do bitej śmietany Kayser wydobywa się gaz lub ciecz pomiędzy głowicą urządzenia a butelką urządzenia.

- Proszę postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”. Upewnić się, że postępowano zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi. Nie stosować uszkodzonych części zamiennych.
- Możliwe przyczyny: głowica urządzenia nie została wystarczająco mocno dokręcona.  
Rozwiązywanie problemów: głowicę urządzenia mocno przykręcić do butelki urządzenia.
  - Możliwe przyczyny: brakuje uszczelki głowicy.  
Rozwiązywanie problemów: włożyć uszczelkę do głowicy urządzenia.
  - Możliwe przyczyny: uszczelka głowicy jest uszkodzona.  
Rozwiązywanie problemów: wymienić uszkodzoną uszczelkę głowicy na nową. Należy zwrócić się do firmy Kayser.
  - Możliwe przyczyny: gniazdo uszczelki przy butelce urządzenia jest uszkodzone.  
Rozwiązywanie problemów: należy zwrócić się do firmy Kayser.

### 3. Podczas wkręcania naboju do bitej śmietany Kayser nie występuje słyszalny upływ gazu lub podczas odkręcania uchwytu naboju pomiędzy głowicą urządzenia a uchwytem naboju uchodzi gaz.

- Możliwe przyczyny: urządzenie jest przepełnione.  
Rozwiązywanie problemów: przestrzegać oznaczeń poziomu napełnienia na urządzeniu. Proszę postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”. Upewnić się, że postępowano zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi. Aby napełnić butelkę urządzenia, należy postępować zgodnie z informacjami zawartymi w rozdziałach 4.2, 4.5 i 4.6.

### 4. Śmietana jest dalej płynna, a gaz słyszalnie ulatnia się z uchwytu naboju podczas wkręcania naboju.

- Możliwe przyczyny: uchwyt naboju został wkręcony zbyt wolno, powodując wydostanie się gazu w okolicach otworu.  
Rozwiązywanie problemów: nakręcić uchwyt naboju na gniazdo tulei aż będzie wyczuwalny opór. Następnie dynamicznie przekręcić o 3/4 obrotu.

## 5. Śmietana jest zbyt płynna.

- Możliwe przyczyny: syfon WHIPcreamier nie został wystarczająco wstrząśnięty.  
Rozwiązywanie problemów: wstrząśnąć trzykrotnie. Jeśli śmietana wciąż jest płynna, powtórzyc trzykrotne wstrząśnięcie.
- Możliwe przyczyny: użyta śmietana ma zbyt małą zawartość tłuszczu.  
Rozwiązywanie problemów: wstrząśnąć ponownie 3–4 razy. Użyć śmietany z większą zawartością tłuszczu (~35%).
- Możliwe przyczyny: użyto śmietany light lub UHT.  
Rozwiązywanie problemów: schłodzić śmietanę light lub UHT do temperatury 6°C i wstrząśnąć około 10 razy. Syfonem WHIPcreamier nie można potrząsać przed każdym kolejnym wyciskaniem śmietany.
- Możliwe przyczyny: urządzenie WHIPcreamier nie było przechowywane w odpowiedniej temperaturze.  
Rozwiązywanie problemów: urządzenie WHIPcreamier przechowywać w dopuszczalnym zakresie temperatury (patrz tabela 1.1).

## 6. Śmietana jest zbyt twarda lub niezwarda.

- Możliwe przyczyny: syfon WHIPcreamier był zbyt wiele raz potrząsany.  
Rozwiązywanie problemów: sprawdzić konsystencję śmietany – jeśli nadal będzie zbyt płynna, ponownie potrząsać. NIE potrząsać przed KAŻDYM kolejnym wyciskaniem śmietany! Jeśli zawartość jest zbyt twarda, pozostawić urządzenie w temperaturze pokojowej na około 15 minut i spróbować ponownie. W razie potrzeby postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”. Urządzenie WHIPcreamier używać oraz przechowywać tylko w dopuszczalnym zakresie temperatury (patrz tabela 1.1).

## 7. Mimo prawidłowej obsługi, śmietana nie wydobywa się z syfonu WHIPcreamier – urządzenie jest zatkane.

- Możliwe przyczyny: zatkanie syfonu spowodowane zmianą śmietany w ser, wskutek nierozpuszczonych cząstek, itp.  
Rozwiązywanie problemów: najpierw postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia”, a następnie zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „5. „Czyszczenie”. Urządzenie napełniać tylko płynnymi i pozbawionymi cząstek składnikami! Jeśli mimo to nadal nie można rozwiązać problemu, należy zwrócić się do firmy Kayser.

## 8. Dno butelki urządzenia jest zdeformowane.

- Możliwe przyczyny: wyjątkowy wzrost ciśnienia.  
Rozwiązywanie problemów: natychmiast postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale „9. Zmniejszanie ciśnienia” i pod żadnym pozorem nie używać ponownie urządzenia WHIPcreamier! Należy zwrócić się do firmy Kayser.

9. **Po opróżnieniu gazu część spienionej zawartości wciąż pozostaje w urządzeniu WHIPcreamer.**

- Możliwe przyczyny: podczas opróżniania urządzenie WHIPcreamer zostało użyte pod kątem 45°.

Rozwiązywanie problemów: podczas usuwania spienionej zawartości należy obrócić urządzenie WHIPcreamer zawsze w taki sposób, aby butelka urządzenia z głowicą urządzenia była skierowana pionowo w dół – patrz ilustracja 2.8.

## 9. ZMNIEJSZANIE CIŚNIENIA

W przypadku stosowania zgodnie z przeznaczeniem ciśnienie w urządzeniu WHIPcreamer można bez problemu zmniejszyć, naciskając dźwignię. Jeżeli nie da się łatwo odkręcić głowicy opróżnionego urządzenia WHIPcreamer, może istnieć niebezpieczeństwo, że butelka urządzenia wciąż znajduje się pod ciśnieniem.

W takim przypadku postawić urządzenie WHIPcreamer w pozycji pionowej na powierzchni poziomej, przytrzymać ściereczkę nad końcówką do dekoracji i tak długo naciskać dźwignię, aż w urządzeniu WHIPcreamer nie będzie już ciśnienia. Jeżeli nadal nie będzie można lekko odkręcić głowicy urządzenia, należy skontaktować się z firmą Kayser.

## 10. GWARANCJA

Każdy syfon do bitej śmietany Kayser jest dokładnie testowany w fabryce. Dlatego udzielamy 2-letniej gwarancji od daty pokwitowania zakupu pod warunkiem, że urządzenie było używane i obsługiwane zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja wygasa w razie stosowania elementów lub naboji innych producentów. Należy zachować pokwitowanie zakupu i uważnie przeczytać zarówno treść instrukcji obsługi, jak i środków ostrożności.

**Należy używać wyłącznie naboji do bitej śmietany firmy Kayser.**



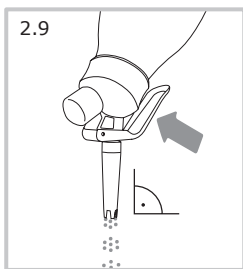
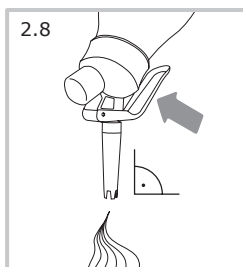
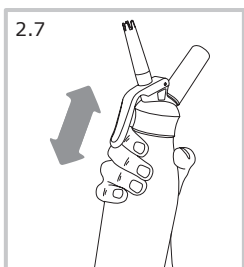
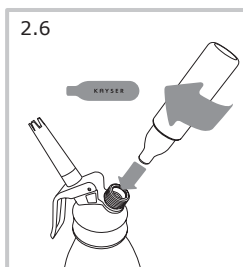
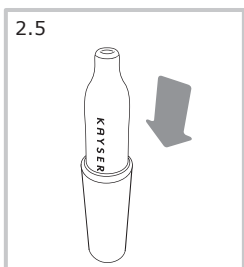
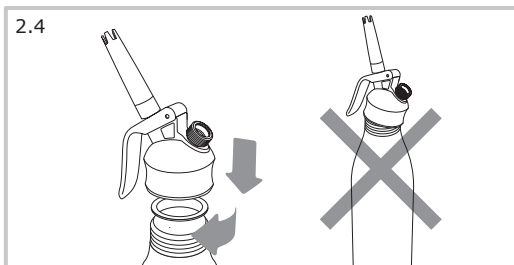
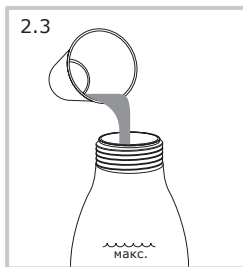
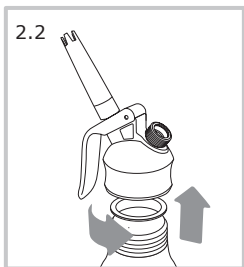
## 1. ТАБЛИЦЫ

<b>Табл. 1.1 WHIPcreamer INOX</b>		
Заправочный объем	0,5 л	1,0 л
Рабочее давление (PS)	20 бар	30 бар
Допустимый температурный диапазон	+1°C - 70°C	
<b>Подходящие варианты использования</b>		
Домашнее хозяйство	да	
Коммерческая деятельность	да	
<b>Допустимые ингредиенты</b>		
Сливки и аналогичные изделия	да	
Прочие продукты питания	да	
<b>Чистка</b>		
Мойка вручную	да	
Посудомоечная машина	да	
<b>Максимально допустимое количество баллончиков Kayser</b>		
	1	2

<b>Табл. 1.2 Запасные детали</b>	
Адаптер мундштука	K515A
Дозирующий мундштук, прямой	K515B
Дозирующий мундштук, тюльпан	K515C
Держатель баллончика	K799
Колпачок	K735
Колба устройства	K513i
Уплотнение головки	K750
Чистящая щетка	K737

## 2. ИЛЛЮСТРАЦИИ





### 3. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Взбиватели сливок работают под давлением, поэтому для них действуют особые меры предосторожности.

1. Внимательно прочтите всю инструкцию по применению.
2. Сохраните данную инструкцию по применению.
3. Взбиватель WHIPcreator предназначен исключительно для целей, указанных в данной инструкции по применению. (см. табл. 1.1).
4. Взбиватель WHIPcreator работает под давлением. Максимально допустимое рабочее давление PS указано на дне сифона устройства и в табл. 1.1. Ненадлежащее использование может вызвать травмы. Подходящие варианты использования и ингредиенты приведены в табл. 1.1.
5. В сифоны Kauser запрещается заправлять сжиженный газ в качестве ингредиента. Только при выполнении этих условий можно избежать засорения или внезапного повышения давления и гарантировать безопасную эксплуатацию.
6. Информация о максимально допустимом количестве баллончиков, заправочный объем и температурный интервал приведены в табл. 1.1.
7. В результате неправильного обращения с взбивателем WHIPcreator, использования большего количества баллончиков, чем указано, и/или превышения температуры возможно образование избыточного давления в устройстве WHIPcreator. Поэтому сифон устройства имеет защитное дно, вогнутое внутрь. Если дно выгибается наружу, следуйте указаниям, описанным в разделе «9. Сброс давления» и обратитесь в фирму Kauser. Взбиватель WHIPcreator ни в коем случае нельзя использовать дальше.
8. Головка устройства оборудована устройством ограничения давления, расположенным в металлическом резьбовом патрубке.
9. В случае трещин или деформации устройства WHIPcreator его дальнейшее использование запрещено.
10. Не допускайте падения устройства WHIPcreator - ни под давлением, ни при сжатом давлении. Если WHIPcreator падал, его дальнейшее использование запрещено.
11. Не используйте поврежденные взбиватели WHIPcreator или их поврежденные составные части.
12. Разрешается использовать только оригинальные запасные части и компоненты Kauser.
13. Элементы устройств Kauser должны использоваться только вместе с соответствующими составными частями устройств того же типа. На головке устройства, на дне сифона и на держателе баллончика нанесена надпись Kauser. Использование деталей других изготовителей является опасным и поэтому запрещено!

14. Никогда не демонтируйте больше деталей, чем показано на рисунке (рис. 2.1). Любые самовольные манипуляции с устройством, выходящие за рамки указаний данной инструкции, могут быть опасными и ведут к прекращению действия гарантии и освобождению производителя от всех гарантийных обязательств!
15. За необходимыми запасными частями (табл. 1.2) обращайтесь в фирму Kayser.
16. Для подачи давления в WHIPcreamer не используйте другие средства, кроме баллончиков для сливок Kayser.
17. Перед каждым новым наполнением выполняйте тщательную очистку (см. разд. «5. Чистка»). Всегда разбирайте устройство на отдельные узлы (см. рис. 2.1) и очищайте их по отдельности. Запрещается чистить головки устройства из пластика и сифоны из алюминия в посудомоечной машине.
18. Перед каждым использованием осторожным нажатием рычага убедитесь, что устройство WHIPcreamer не засорено. (В случае засора см. разд «8. Устранение ошибок».)
19. Никогда не открывайте с силой находящийся под давлением взбиватель WHIPcreamer. Если головку устройства не удастся легко отвинтить, следуйте указаниям, описанным в разделе «9. Сброс давления».
20. Никогда не открывайте с силой головку устройства WHIPcreamer. Если головку устройства не удастся легко открыть, следуйте указаниям, описанным в разделе «9. Сброс давления». Если это не приведет к желаемому результату, обратитесь в компанию Kayser.
21. Заполненный взбиватель WHIPcreamer не храните горизонтально для предотвращения образования засора.
22. Храните устройство WHIPcreamer и соответствующие баллончики для сливок Kayser вне досягаемости детей!
23. Используйте взбиватель WHIPcreamer только в допустимом температурном интервале (см. табл. 1.1) и не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей. В случае превышения температуры немедленно охладите устройство и следуйте инструкциям в разделе «9. Сброс давления». После превышения температуры взбиватель WHIPcreamer больше нельзя использовать.
24. Никогда не используйте больше баллончиков для сливок Kayser, чем максимально допустимое количество. см. дно сифона устройства или табл. 1.1.
25. Никогда не заправляйте взбиватель WHIPcreamer большим заправочным объемом, чем указано в табл. 1.1.
26. Никогда не используйте иные ингредиенты, кроме указанных в табл. 1.1.

## 4. ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**Применение по назначению:** Устройство WHIPcreamer предназначено для ингредиентов, которые определены в табл. 1.1. Действуйте в точном соответствии с инструкцией по применению:

1. Отвинтите головку устройства (рис. 2.2).  
Перед каждым использованием выполните очистку WHIPcreamer, как описано в разделе «5. Очистка». После этого снова соберите головку устройства, задвинув колбу устройства в предусмотренное для нее отверстие, накрутив адаптер мундштука и дозирующий мундштук и вложив уплотнение в головку устройства - все составные части определены на рис. 2.1.
2. Определите максимально допустимый заправочный объем, который указан на дне или сбоку на сифоне устройства и в табл. 1.1.
3. Определите максимально допустимое количество используемых баллончиков для сливок Kayser, см. дно сифона устройства или табл. 1.1.
4. Определите допустимые ингредиенты см. табл. 1.1. Если также допускаются «прочие продукты питания», то они должны быть в жидкой форме, если они содержат твердые составляющие, то их следует предварительно протереть, довести до пюреобразного состояния или растворить, чтобы в жидкости не было абсолютно никаких частиц.
5. Измерьте допустимый заправочный объем с помощью мерной кружки или подобного, подходящего измерительного средства.
6. Заправьте отмеренное количество в сифон устройства (рис. 2.3) и при этом следите за тем, чтобы не превысить индикативную маркировку заполнения, нанесенную сбоку на сифоне устройства.
7. Определите допустимый температурный интервал для использования и хранения взбивателя WHIPcreamer - см. табл. 1.1.
8. Наденьте головку устройства прямо на сифон устройства и плотно закрутите (рис. 2.4).
9. Вложите баллончик для сливок Kayser серебристого цвета в держатель баллончика (рис. 2.5).
10. Последовательно друг за другом накручивайте с помощью держателя баллончика максимально допустимое количество баллончиков для сливок Kayser согласно п. 4.3. на металлическую резьбу головки устройства (рис. 2.6), пока вы не услышите, как содержимое баллончика с шипением входит в сифон. Каждый раз после втекания газа 4-5 раз встряхните WHIPcreamer энергичными и резкими движениями с накрученным держателем баллончика (рис. 2.7). В соответствии продолжительности и интенсивности встряхивания содержимое будет взбиваться более жидко или более плотно.
11. Затем открутите держатель баллончика с пустым баллончиком для сливок Kayser от головки устройства и наденьте колпачок на металлическую резьбу.



12. Для отбора содержимого возьмите WHIP-creamer и переверните сифон устройства головкой вертикально вниз, и медленно приведите в действие рычаг (рис. 2.8). Чтобы можно было полностью извлечь взбитое содержимое, нажимайте рычаг исключительно в этом положении.
13. Дозирующий мундштук после каждого использования откручивайте с адаптера мундштука, промывайте теплой водой и прилагаемой чистящей щеткой и снова накручивайте на адаптер мундштука и храните в вертикальном положении при допустимой температуре (см. табл. 1.1).
14. После полного отбора содержимого нажимайте рычаг WHIPcreamer для сброса давления до тех пор, пока газ полностью не выйдет (рис. 2.9). Затем можно легко открутить головку устройства с сифона устройства. При сбросе давления всегда держите WHIPcreamer головкой устройства вертикально вниз.
15. Оболочки баллончиков для сливок Kayser изготовлены из стали. Поэтому утилизируйте пустые баллончики для сливок Kayser согласно локальным предписаниям по утилизации мусора как стальной лом или металлические отходы.

## 5. ЧИСТКА

**Указание:** Взбиватель WHIPcreamer следует тщательно очистить перед первым использованием и всегда после полного опорожнения содержимого сифона.

1. Перед открытием WHIPcreamer нажимайте рычаг до тех пор, пока больше не будет выходить содержимое сифона и газ (см. рис. 2.9).
2. Отвинтите головку устройства от сифона (рис. 2.2) и разберите ее, как показано на рис. 2.1. Выдвиньте колбу устройства из отверстия, открутите дозирующий мундштук и адаптер мундштука и извлеките уплотнение головки из головки устройства - все составные части определены на рис. 2.1.
3. Определите допустимый метод очистки, см. табл. 1.1.  
При „мойке вручную“ очистите составные части взбивателя WHIPcreamer при помощи мягкого средства для мытья посуды. Никогда не используйте острые предметы для очистки. Не вываривайте изделие, не используйте чистящие средства, вызывающие разложение нержавеющей стали, алюминия или пластмассы. Если в табл. 1.1 разрешен способ «Посудомоечная машина», то все составные части взбивателя WHIPcreamer можно мыть в посудомоечной машине.
4. Когда все составные части высохнут, снова соберите головку устройства, задвинув колбу устройства в предусмотренное для нее отверстие, накрутив адаптер мундштука и дозирующий мундштук и вложив уплотнение в головку устройства - все составные части определены на рис. 2.1.

## 6. ХРАНЕНИЕ

1. Используйте взбиватель WHIPcreamer только в допустимом температурном интервале (см. табл. 1.1) и не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.
2. Храните очищенный взбиватель WHIPcreamer в прохладном и сухом месте.
3. Храните устройство WHIPcreamer и соответствующие баллончики для сливок Kayser вне досягаемости детей!

## 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

1. Если после очистки при сборке головки устройства колбу устройства невозможно легко ввинтить в головку, смазка уплотнений колбы пищевым маслом может восстановить легкость хода.
2. При возникновении других проблем обращайтесь в компанию Kayser.
3. Перед каждым использованием проверяйте состояние уплотнения головки и обоих уплотнений на колбе устройства - см. рис. 2.1. При наличии очевидных признаков износа или в случае негерметичности при работе эти составные части необходимо заменить. Перед каждым использованием проверяйте сифон, головку устройства и резьбу на признаки износа или повреждений. При обнаружении таких признаков дальнейшее использование взбивателя WHIPcreamer запрещено.
4. При необходимости ремонта или для приобретения запасных деталей обращайтесь в компанию Kayser.
5. Запрещается самостоятельное внесение изменений или ремонт взбивателя WHIPcreamer либо его предохранительных механизмов. Любые самовольные манипуляции с устройством, выходящие за рамки указаний данной инструкции, могут быть опасными и ведут к прекращению действия гарантии и освобождению производителя от всех гарантийных обязательств!
6. При необходимости ремонта отправляйте взбиватель WHIPcreamer в компанию Kayser полностью опорожненным, очищенным и со всеми составными частями.

## 8. УСТРАНЕНИЕ ОШИБОК

### 1. Не удается вскрыть баллончик для сливок.

- Возможная причина: Был использован неправильный баллончик.  
Устранение ошибки: Используйте только баллончики для сливок Kayser. Не используйте сменные баллончики.
- Возможная причина: Был поврежден пробивной штифт.  
Устранение ошибки: Обратитесь в фирму Kayser.

### 2. При завинчивании баллончик для сливок Kayser из пространства между головкой и сифоном устройства выходит газ или жидкость.

Следуйте инструкциям в разд. «9. Сброс давления». Убедитесь, что все сделано согласно указаниям инструкции по применению. Не используйте поврежденные запасные части.

- Возможная причина: Головка устройства была не достаточно плотно накручена.  
Устранение ошибки: Плотно накрутите головку устройства на сифон.
- Возможная причина: Нет уплотнения головки.  
Устранение ошибки: Вложите уплотнение головки в головку устройства.
- Возможная причина: Уплотнение головки повреждено.  
Устранение ошибки: Поврежденное уплотнение головки заменить новым уплотнением. Обратитесь в фирму Kayser.
- Возможная причина: Повреждена уплотняющая поверхность сифона устройства.  
Устранение ошибки: Обратитесь в фирму Kayser.

### 3. При завинчивании баллончика для сливок Kayser течение газа внутрь не слышно, а при отвинчивании держателя баллончика газ выходит из пространства между головкой устройства и держателем баллончика.

- Возможная причина: Устройство переполнено.  
Устранение ошибки: Учитывайте отметку уровня заполнения устройства. Следуйте инструкциям в разд. «9. Сброс давления». Убедитесь, что все сделано согласно указаниям инструкции по применению. Для заполнения сифона устройства следуйте разд. 4.2, 4.5 и 4.6.

### 4. Сливки остаются жидкими и газ с шипением выходит во время ввинчивания баллончика из держателя баллончика.

- Возможная причина: Держатель баллончика ввинчивался слишком медленно, поэтому газ вышел рядом с отверстием под штифт.  
Устранение ошибки: Накручивайте держатель баллончика на резьбу патрубка до ощущения легкого сопротивления. Затем за один прием проверните еще прим. на 3/4 оборота дальше.

**5. Сливки слишком жидкие.**

- Возможная причина: Недостаточное встряхивание WHIPcreamer.  
Устранение ошибки: Встряхните 3 раза. Если сливки все еще жидкие, встряхните еще 3 раза.
- Возможная причина: Слишком низкая жирность сливок.  
Устранение ошибки: Снова кратко встряхните 3 - 4 раза. В принципе используйте сливки повышенной жирности (~35%).
- Возможная причина: Были использованы обезжиренные сливки или сливки с повышенным сроком годности.  
Устранение ошибки: Охладите обезжиренные сливки/ сливки с повышенным сроком годности мин. до 6 °C и встряхните примерно 10 раз. Запрещается встряхивать WHIPcreamer перед каждым последующим отбором продукта.
- Возможная причина: WHIPcreamer хранился не при правильной температуре.  
Устранение ошибки: Храните взбиватель WHIPcreamer в допустимом температурном интервале (см. табл. 1.1).

**6. Сливки слишком плотные или рассыпчатые.**

- Возможная причина: Чрезмерное встряхивание WHIPcreamer.  
Устранение ошибки: Предварительно проверьте консистенцию сливок, если слишком жидкие, дополнительно встряхните. НЕ ВСТРЯХИВАТЬ перед КАЖДЫМ отбором продукта! Если содержимое слишком плотное, то дайте устройству постоять при комнатной температуре примерно 15 минут и попробуйте снова. Если необходимо, следуйте инструкциям в разд. «9. Сброс давления». Используйте и храните взбиватель WHIPcreamer только в допустимом температурном интервале (см. табл. 1.1).

**7. Несмотря на правильное обращение из WHIPcreamer ничего не выходит - устройство засорено.**

- Возможная причина: Засорение из-за свертывания, из-за не растворившихся частиц и т.п.  
Устранение ошибки: Сначала следуйте инструкциям в разд. «9. Сброс давления», а затем инструкциям в разд. «5. Чистка». Всегда заполняйте устройство только жидкими ингредиентами без частиц! Если проблему устранить не удастся, обратитесь в фирму Kayser.

**8. Дно сифона устройства деформировано.**

- Возможная причина: Чрезвычайное повышение давления.  
Устранение ошибки: Немедленно следуйте инструкциям в разделе «9. Сброс давления» и ни в коем случае больше не используйте WHIPcreamer! Обратитесь в фирму Kayser!

9. **После выпуска газа в WHIPcreamer еще остается часть взбитого содержимого.**

- Возможная причина: Взбиватель WHIPcreamer при опорожнении использовался под углом в 45°.

Устранение ошибки: При отборе содержимого всегда переворачивайте WHIPcreamer, чтобы сифон устройства был направлен головкой устройства вертикально вниз - см. рис. 2.8.

## 9. СБРОС ДАВЛЕНИЯ

При использовании в соответствии с инструкцией по применению можно без проблем сбросить давление в устройстве WHIPcreamer путем нажатия рычага. Если головку устройства не удастся легко отвинтить с опорожненного устройства, то существует опасность того, что в баллончике устройства еще имеется давление.

В этом случае установите устройство WHIPcreamer на горизонтальную поверхность, держите салфетку вверх дозирующего мундштука и нажимайте рычаг до тех пор, пока в WHIPcreamer больше не будет давления. Если после этого головку устройства невозможно легко открутить, то обратитесь в фирму Kayser.

## 10. ГАРАНТИЯ

Каждый взбиватель для сливок Kayser тщательным образом проверяется на заводе. Поэтому мы предоставляем гарантию сроком 2 года с даты покупки, если устройство используется и обслуживается по назначению. Гарантия утрачивает свою силу при использовании деталей или баллончиков других производителей. Поэтому сохраните документ, подтверждающий покупку, и внимательно прочтите инструкцию по применению и указания по технике безопасности.

## Используйте только баллончики для сливок Kayser.







# KAYSER

KAYSER  
Berndorf GmbH  
Perntergasse 13  
1190 Vienna, Austria

Tel.: +43 1 259 7341  
Fax: +43 1 259 2397  
E-mail: [office@kayser.at](mailto:office@kayser.at)

[www.kayser.at](http://www.kayser.at)

S.F. KM170002.0 / 07 2020

